

CAI
YX71
-C15

Government
Publication



OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

**Canada Deposit
Insurance
Corporation Act**

**Loi sur la Société
d'assurance-dépôts
du Canada**

R.S., 1985, c. C-3

amended by

R.S., 1985, c. 18 (2nd Supp.)

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.)

L.R. (1985), ch. C-3

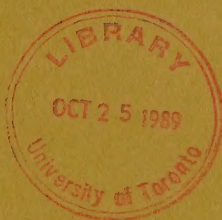
modifiée par

L.R. (1985), ch. 18 (2^e suppl.)

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.)

May, 1989

Mai 1989





OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Canada Deposit Insurance Corporation Act

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

R.S., 1985, c. C-3

amended by
R.S., 1985, c. 18 (2nd Supp.)
R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.)

L.R. (1985), ch. C-3

modifiée par
L.R. (1985), ch. 18 (2^e suppl.)
L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.)

May, 1989

Mai 1989

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.



CHAPTER C-3

An Act to establish the Canada Deposit Insurance Corporation

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*. R.S., c. C-3, s. 1.

INTERPRETATION

Definitions

“appropriate provincial minister”
«ministre provincial...»

“bank”
«banque»

“Board”
«conseil»

“by-laws”
«règlements...»

“Chairman”
«président»

“Corporation”
«Société»

“deposit” and “depositor”
«dépôts...»

“deposit insurance”
«assurance-dépôts»
“federal institution”
«institution fédérale»

2. In this Act,
“appropriate provincial minister”, in relation to a provincial institution, means the minister of the Crown of the province of incorporation of the institution responsible for the supervision of the provincial institution;

“bank” means a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act*, chapter B-4 of the Revised Statutes of Canada, 1970, applies;

“Board” means the Board of Directors of the Corporation;

“by-laws” means the by-laws of the Corporation;

“Chairman” means the Chairman of the Board;

“Corporation” means the Canada Deposit Insurance Corporation established by section 3;

“deposit” and “depositor” mean respectively a deposit and a depositor as defined in the schedule;

“deposit insurance” means the insurance referred to in paragraph (7)(a);

“federal institution” means a bank or company referred to in section 8;

CHAPITRE C-3

Loi constituant la Société d'assurance-dépôts du Canada

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*. S.R., ch. C-3, art. 1.

Titre abrégé

DÉFINITIONS

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«assurance-dépôts» L'assurance visée à l'alinéa 7a).

«banque» Banque régie par la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, chapitre B-4 des Statuts révisés du Canada de 1970.

«conseil» Le conseil d'administration de la Société.

«contrôleur provincial» Le fonctionnaire qui, auprès de la province sous l'autorité de laquelle une institution provinciale donnée a reçu la personnalité morale, voit à la surveillance des activités de l'institution.

«dépôt» et «déposant» Ont le sens que leur donne l'annexe.

«exercice comptable des primes» La période commençant le 1^{er} mai et se terminant le 30 avril de l'année suivante, utilisée pour le calcul et le paiement des primes.

«institution fédérale» Banque ou personne morale mentionnée à l'article 8.

«institution fédérale membre» Institution fédérale qui est une institution membre.

«assurance-dépôts»
“deposit insurance”
«banque»
“bank”

«conseil»
“Board”

«contrôleur provincial»
“provincial supervisor”

«dépôt» et «déposant»
“deposit”...

«exercice comptable des primes»
“premium...”

«institution fédérale»
“federal...”

«institution fédérale membre»
“federal member...”

<p>“federal member institution” «institution fédérale membre»</p> <p>“member institution” «institution membre»</p> <p>“Minister” «ministre»</p> <p>“policy of deposit insurance” or “policy” «police...»</p> <p>“premium year” «exercice...»</p> <p>“provincial institution” «institution provinciale»</p> <p>“provincial member institution” «institution provinciale membre»</p> <p>“provincial supervisor” «contrôleur...»</p> <p>“receiver” «séquestre»</p> <p>“Superintendent” «surintendant»</p>	<p>“federal member institution” means a federal institution that is a member institution;</p> <p>“member institution” means a corporation any of whose deposits are insured by the Corporation pursuant to this Act;</p> <p>“Minister” means the Minister of Finance;</p> <p>“policy of deposit insurance” or “policy” means the instrument evidencing the deposit insurance of a member institution;</p> <p>“premium year” means, in relation to the calculation and payment of premiums pursuant to this Act, the period beginning on May 1 in one year and ending on April 30 in the next year;</p> <p>“provincial institution” means a company referred to in section 9;</p> <p>“provincial member institution” means a provincial institution that is a member institution;</p> <p>“provincial supervisor”, in relation to a provincial institution, means the official of the province of incorporation of the provincial institution who supervises the affairs of the provincial institution;</p> <p>“receiver” includes a receiver-manager;</p> <p>“Superintendent” means the Superintendent of Financial Institutions appointed pursuant to subsection 5(1) of the <i>Office of the Superintendent of Financial Institutions Act</i>.</p>	<p>«institution membre» Personne morale dont certains dépôts sont assurés par la Société sous le régime de la présente loi.</p> <p>«institution provinciale» Personne morale mentionnée à l'article 9.</p> <p>«institution provinciale membre» Institution provinciale qui est une institution membre.</p> <p>«ministre» Le ministre des Finances.</p> <p>«ministre provincial compétent» Le ministre provincial chargé, dans la province sous l'autorité de laquelle une institution provinciale donnée a obtenu la personnalité morale, de voir à la surveillance de cette institution.</p> <p>«police d'assurance-dépôts» ou «police» Le document qui fait foi de l'assurance-dépôts d'une institution membre.</p> <p>«président» Le président du conseil.</p> <p>«règlements administratifs» Les règlements administratifs de la Société.</p> <p>«séquestre» S'entend en outre d'un séquestre-gérant.</p> <p>«Société» La Société d'assurance-dépôts du Canada constituée par l'article 3.</p> <p>«surintendant» Le surintendant des institutions financières, nommé aux termes du paragraphe 5(1) de la <i>Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières</i>.</p>	<p>«institution membre» “member...”</p> <p>«institution provinciale» “provincial...”</p> <p>«institution provinciale membre» “provincial member...”</p> <p>«ministre» “Minister”</p> <p>«ministre provincial compétent» “appropriate...”</p> <p>«police d'assurance-dépôts» ou «police» “policy...”</p> <p>«président» “Chairman”</p> <p>«règlements administratifs» “by-laws”</p> <p>«séquestre» “receiver”</p> <p>«Société» “Corporation”</p> <p>«surintendant» “Superintendent”</p>
<p>R.S., 1985, c. C-3, s. 2; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 47.</p>			

CONSTITUTION OF THE CORPORATION		CONSTITUTION ET FONCTIONNEMENT DE LA SOCIÉTÉ	
Corporation established	<p>3. (1) There is hereby established a corporation, to be called the Canada Deposit Insurance Corporation.</p>	<p>3. (1) Est constituée la Société d'assurance-dépôts du Canada, dotée de la personnalité morale.</p>	Constitution
Agent of Her Majesty	<p>(2) The Corporation is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada. R.S., c. C-3, s. 3; 1984, c. 31, s. 14.</p>	<p>(2) La Société est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada. S.R., ch. C-3, art. 3; 1984, ch. 31, art. 14.</p>	Qualité de mandataire de Sa Majesté
Head office	<p>4. (1) The head office of the Corporation shall be at the city of Ottawa.</p>	<p>4. (1) Le siège social de la Société est fixé à Ottawa.</p>	Siège social

Offices and agents	(2) The Corporation may establish offices or employ agents in any part of Canada. R.S., c. C-3, s. 4.	(2) La Société peut constituer des bureaux et nommer des mandataires sur tout le territoire canadien. S.R., ch. C-3, art. 4.	Bureaux et mandataires
Board of Directors	5. (1) There shall be a Board of Directors of the Corporation consisting of (a) the person appointed as the Chairman; (b) the persons who for the time being hold the offices of the Governor of the Bank of Canada, the Deputy Minister of Finance and the Superintendent of Financial Institutions; (b.1) a Deputy Superintendent of Financial Institutions appointed by the Minister; and (c) not more than four other members appointed by the Minister with the approval of the Governor in Council.	5. (1) Le conseil d'administration de la Société se compose des personnes suivantes : a) le président; b) le gouverneur de la Banque du Canada, le sous-ministre des Finances et le surintendant des institutions financières; b.1) un surintendant adjoint des institutions financières nommé par le ministre; c) au plus quatre autres administrateurs nommés par le ministre avec l'agrément du gouverneur en conseil.	Conseil d'administration
Disqualifications	(1.1) A person is not eligible to be appointed under paragraph (1)(c) or, having been appointed under that paragraph, to continue as a member of the Board, if the person is (a) employed in any capacity in the public service of Canada or holds any office or position for which any salary or other remuneration is payable out of public moneys; (b) a member of the Senate or House of Commons of Canada or a member of a provincial legislature; or (c) a director, officer or employee of a federal institution or provincial institution.	(1.1) Ne peut occuper le poste d'administrateur dans le cadre de l'alinéa (1)c) la personne qui : a) occupe un emploi au sein de l'administration publique fédérale ou un poste rémunéré avec des fonds publics; b) est membre du Sénat ou de la Chambre des communes, ou d'une législature provinciale; c) est administrateur, dirigeant ou employé d'une institution fédérale ou provinciale.	Inhabilité
Alternate director	(2) A director referred to in paragraph (1)(b) may, from time to time with the approval of the Minister, designate in writing an alternate to attend in the director's absence at any meeting of the Board of Directors, and the alternate shall be deemed to be a member of the Board while so attending a meeting of the Board.	(2) L'administrateur visé à l'alinéa (1)b) peut, avec l'approbation du ministre, désigner par écrit un substitut pour assister en son absence aux réunions du conseil d'administration; ce substitut est réputé être un membre du conseil lorsqu'il assiste à ces réunions.	Substitut
Vacancy	(3) A vacancy on the Board does not impair the right of the remaining directors to act.	(3) Une vacance au sein du conseil n'entrave pas son fonctionnement.	Vacance
Acting chairman	(4) Where the office of Chairman is vacant, the Minister may appoint, for a period not exceeding ninety days, an acting Chairman who shall, while so acting, be a member of the Board and have all the powers of the Chairman.	(4) En cas de vacance du poste de président, le ministre peut nommer un intérimaire pour une période maximale de quatre-vingt-dix jours; l'intérimaire est membre du conseil et assume l'exercice de la présidence.	Président suppléant
Expenses of directors	(5) A director shall be paid by the Corporation reasonable travel and living expenses incurred by the director while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties as a director but no director referred to	(5) Les administrateurs de la Société ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu ordinaire de résidence. Les administrateurs visés à l'alinéa (1)b) n'ont	Indemnités

in paragraph (1)(b) shall receive any other remuneration for his services on the Board.

Remuneration
of certain
directors

(5.1) A director referred to in paragraph (1)(c) shall be paid by the Corporation for attendance at meetings of the Board such remuneration as may be fixed by the Governor in Council.

R.S., 1985, c. C-3, s. 5; R.S., 1985, c. 18 (2nd Suppl.), s. 1, c. 18 (3rd Suppl.), s. 48.

Chairman

6. (1) The Governor in Council shall appoint a person of proven financial ability to be Chairman of the Board.

Term of office

(2) Notwithstanding subsection 105(5) of the *Financial Administration Act*, the Chairman shall be appointed to hold office during good behaviour for such term as the Governor in Council deems appropriate but may be re-appointed on the expiration of his term of office and may be removed at any time by the Governor in Council for cause.

Disqualification

(3) No person is eligible to be appointed or to continue as Chairman who

- (a) is not a Canadian citizen ordinarily resident in Canada;
- (b) is a member of the Senate or House of Commons or a member of a provincial legislature;
- (c) is a director, officer or employee of a federal institution or provincial institution; or
- (d) has reached the age of seventy-five years.

Presiding at
meetings

(4) The Chairman shall preside at all meetings of the Board but where at any meeting the Chairman is absent, one of the directors present thereat who is chosen so to act by the directors present shall preside and have all the powers of the Chairman.

Remuneration
of Chairman

(5) The Chairman shall be paid by the Corporation such remuneration as may be fixed by the Governor in Council. R.S., c. C-3, s. 6; 1984, c. 31, s. 14.

OBJECTS, POWERS AND DUTIES

Objects

7. The objects of the Corporation are

- (a) to provide insurance against the loss of part or all of deposits;
- (b) to be instrumental in the promotion of standards of sound business and financial practices for member institutions and to promote and otherwise contribute to the stabi-

toutefois droit à aucune autre rémunération pour leurs services à ce titre.

Rémunération
de certains
administrateurs

(5.1) Les administrateurs visés à l'alinéa (1)c) reçoivent de la Société pour leur présence aux réunions du conseil d'administration la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 5; L.R. (1985), ch. 18 (2^e suppl.), art. 1, ch. 18 (3^e suppl.), art. 48.

6. (1) Le gouverneur en conseil nomme le président du conseil parmi les personnalités à compétence financière reconnue.

Président du
conseil

(2) Par dérogation au paragraphe 105(5) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le président est nommé à titre inamovible pour le mandat que fixe le gouverneur en conseil et il peut recevoir un nouveau mandat; toutefois, il peut faire l'objet d'une révocation motivée de la part du gouverneur en conseil.

Mandat

(3) Pour occuper le poste de président, il faut :

Incompatibili-
tés

- a) être citoyen canadien et résider habituellement au Canada;
- b) ne pas être membre du Sénat ou de la Chambre des communes, ou d'une législature provinciale;
- c) ne pas être administrateur, dirigeant ou employé d'une institution fédérale ou provinciale;
- d) avoir moins de soixante-quinze ans.

(4) Le président préside les réunions du conseil; en cas d'absence de celui-ci, les administrateurs présents choisissent l'un d'entre eux pour présider la réunion et exercer les pouvoirs du président.

Présidence des
réunions

(5) Le président reçoit de la Société la rémunération fixée par le gouverneur en conseil. S.R., ch. C-3, art. 6; 1984, ch. 31, art. 14.

Rémunération
du président

MISSION ET POUVOIRS

7. La Société a pour mission :

Objet

- a) de fournir une assurance contre les risques de perte totale ou partielle de dépôts;
- b) de participer à l'instauration de normes des pratiques commerciales et financières saines chez les institutions membres, d'encourager la stabilité et la compétitivité du

ty and competitiveness of the financial system in Canada; and

(c) to pursue the objects set out in paragraphs (a) and (b) for the benefit of persons having deposits with member institutions and in such manner as will minimize the exposure of the Corporation to loss.

R.S., 1985, c. C-3, s. 7; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 49.

Federal
institutions

8. For the purposes of this Act, the following are federal institutions:

- (a) a bank;
- (b) a company incorporated by or pursuant to an Act of Parliament that accepts deposits from the public and to which the *Trust Companies Act* or the *Loan Companies Act* applies; and
- (c) a company the incorporation of which is continued by or pursuant to an Act of Parliament that accepts deposits from the public and to which the *Trust Companies Act* or the *Loan Companies Act* applies. R.S., c. C-3, s. 9.

Provincial
institutions

9. For the purposes of this Act, an incorporated company that carries on, under a provincial Act or a constating instrument under provincial jurisdiction, the business of a trust company within the meaning of the *Trust Companies Act* or the business of a loan company within the meaning of the *Loan Companies Act*, or both those businesses, and that is authorized by or under a provincial Act to accept deposits from the public is a provincial institution. R.S., c. C-3, s. 10; 1976-77, c. 27, s. 4.

Powers of
Corporation

10. (1) The Corporation may do all things necessary or incidental to the objects of the Corporation and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, the Corporation may, in furtherance of its objects,

- (a) for the purpose of reducing a risk to the Corporation or reducing or averting a threatened loss to the Corporation,
 - (i) acquire assets from a member institution,
 - (ii) make or guarantee loans or advances, with or without security, to a member institution, and
 - (iii) make or guarantee a deposit with a member institution;

système financier au Canada, ainsi que d'autrement coopérer à cette recherche de stabilité et de compétitivité;

c) de poursuivre les fins visées aux alinéas a) et b) à l'avantage des personnes qui détiennent des dépôts auprès d'institutions membres et de manière à minimiser les possibilités de perte pour elle-même.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 7; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 49.

8. Ont qualité d'institutions fédérales dans le cadre de la présente loi :

Institutions
fédérales

- a) les banques;
- b) les personnes morales constituées sous le régime d'une loi fédérale, acceptant des dépôts du public et régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie* ou la *Loi sur les sociétés de prêt*;
- c) les personnes morales transformées sous le régime d'une loi fédérale, acceptant des dépôts du public et régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie* ou la *Loi sur les sociétés de prêt*. S.R., ch. C-3, art. 9.

9. Ont qualité d'institutions provinciales dans le cadre de la présente loi les personnes morales qui, aux termes d'une loi provinciale ou d'un acte constitutif relevant de la compétence provinciale, exercent les activités d'une société de fiducie au sens de la *Loi sur les sociétés de fiducie* ou d'une société de prêt au sens de la *Loi sur les sociétés de prêt*, ou les deux types d'activité, et qui, aux termes d'une loi provinciale, sont autorisées à accepter des dépôts du public. S.R., ch. C-3, art. 10; 1976-77, ch. 27, art. 4.

Institutions
provinciales

10. (1) La Société peut exercer les pouvoirs utiles à la réalisation de sa mission; elle peut notamment :

Pouvoirs de la
Société

- a) prendre, en vue de diminuer ses risques, ou d'écarter une menace de perte ou de réduire l'importance de celle-ci, les mesures suivantes :
 - (i) acquisition des éléments d'actif d'une institution membre,
 - (ii) contre la fourniture d'une sûreté ou non, octroi de prêts ou d'avances à une institution membre ou garantie de prêts ou d'avances consentis à celle-ci,

(a.1) manage and invest any funds accumulated as a result of its operations;

(a.2) enter into an agreement with the government of a province, or an agent of the government of a province, respecting any matter relating to the insurance of deposits with provincial institutions in that province;

(b) borrow moneys from the Government of Canada and issue bonds and debentures therefor;

(c) act as liquidator, receiver or inspector of a member institution or a subsidiary thereof, when duly appointed as such and appoint qualified and competent persons, whether employees of the Corporation or not, to carry out any or all of the functions of the Corporation under the appointment of the Corporation;

(d) assume the costs of a winding-up of a member institution when the Corporation is appointed to act as a liquidator in the winding-up, or assume the costs of the receiver when the Corporation is appointed to act as such and charge those costs to the Accumulated Net Earnings of the Corporation;

(e) guarantee the payment of the fees of, and the costs incurred by any person as, the liquidator or receiver of a member institution when that person is appointed as such and charge any amounts paid under the terms of the guarantee to the Accumulated Net Earnings of the Corporation;

(f) acquire assets of a member institution from a liquidator or receiver thereof;

(g) make an advance for the purpose of paying a claim, against a member institution for which the Corporation is acting as receiver or liquidator, in respect of any insured deposit and of becoming subrogated as an unsecured creditor for the amount of the advance;

(h) make or cause to be made such inspections of a member institution as may be authorized under this Act or a policy of deposit insurance;

(i) acquire, hold and alienate real and personal property; and

(j) do all such other things as may be necessary for the exercising of any power of the Corporation.

(iii) versement d'un dépôt à une institution membre ou garantie d'un dépôt qui y a été effectué;

a.1) administrer et investir les fonds accumulés dans le cours de ses activités;

a.2) conclure un accord avec le gouvernement d'une province ou avec le mandataire d'un tel gouvernement sur les questions se rapportant à l'assurance des dépôts faits auprès des institutions provinciales dans la province en question;

b) contracter des emprunts auprès du gouvernement du Canada et émettre des obligations et débentures à cette fin;

c) exercer, lorsqu'elles lui sont confiées, les attributions de liquidateur, séquestre ou inspecteur d'une institution membre ou d'une filiale d'une telle institution et déléguer, dans ce cadre, tout ou partie de ces attributions à des personnes qualifiées et compétentes, qu'elles fassent ou non partie de son personnel;

d) lorsqu'elle est nommée liquidateur ou séquestre, prendre en charge les frais de liquidation ou de séquestre, selon le cas, en imputant ceux-ci sur ses bénéfices nets accumulés;

e) garantir le paiement des honoraires et frais du liquidateur ou séquestre d'une institution membre et imputer les sommes versées à ce titre sur ses bénéfices nets accumulés;

f) acquérir auprès du liquidateur ou séquestre d'une institution membre des éléments d'actif de celle-ci;

g) consentir une avance en vue du règlement d'une créance relative à un dépôt assuré contre une institution membre pour laquelle la Société agit en qualité de liquidateur ou séquestre et être subrogée à titre de créancier non garanti pour le montant de l'avance;

h) procéder ou faire procéder auprès d'une institution membre aux examens qui sont autorisés en vertu de la présente loi ou de la police d'assurance-dépôts applicable;

i) acquérir, détenir et aliéner des biens meubles ou immeubles;

j) prendre toutes les autres mesures qui sont nécessaires à l'exercice de ses pouvoirs.

Subsidiary
corporations

(2) For the purposes of facilitating the acquisition, management or disposal of real property or other assets of a member institution that the Corporation may acquire as the result of its operations, the Corporation may, when authorized by order of the Governor in Council,

(a) procure the incorporation of a corporation, all the shares of which, on incorporation, would be held by, on behalf of or in trust for the Corporation; or

(b) acquire all of the shares of a corporation that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for the Corporation.

R.S., 1985, c. C-3, s. 10; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 50.

Powers of
directors

11. (1) The Board shall administer the affairs of the Corporation in all things and make, or cause to be made, for the Corporation any description of contract that the Corporation may by law enter into.

By-laws

(2) The Board may make by-laws,

(a) for the administration, management and control of the property and affairs of the Corporation;

(b) governing the functions, duties and remuneration of all officers, agents and employees of the Corporation;

(b.1) concerning conflicts of interest and post-employment matters relating to conflicts of interest in respect of directors, officers and employees of the Corporation;

(c) governing the appointment and activities of any special committees created for the purposes of the Corporation;

(d) governing the time and place for the holding of meetings of the directors, and the quorum and procedure in all things at those meetings;

(e) prescribing standards of sound business and financial practices for member institutions;

(f) respecting the use by member institutions of marks, signs, advertisements or other devices indicating that deposits with those institutions are insured or that any institution is a member institution of the Corporation;

(g) prescribing anything that, by virtue of any provision of this Act, is to be prescribed by the by-laws;

Filiales

(2) Afin de favoriser l'acquisition, la gestion ou l'usage des immeubles et autres éléments d'actif d'une institution membre qu'elle acquiert dans le cours de ses activités, la Société peut, si elle y est autorisée par le gouverneur en conseil :

a) faire constituer une personne morale dont l'ensemble des actions seront, au moment de la constitution, détenues par elle-même ou en son nom, ou par une fiducie à son bénéfice;

b) acquérir l'ensemble des actions d'une personne morale, lesquelles seront, lors de l'acquisition, détenues par elle-même ou en son nom ou par une fiducie à son bénéfice.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 10; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 50.

Pouvoirs des
administrateurs

11. (1) Le conseil administre la Société à toutes fins et est autorisé à passer ou faire passer les contrats que celle-ci a le droit de conclure.

(2) Le conseil peut, par règlement administratif :

a) régir la gestion et le contrôle des biens et affaires de la Société;

b) définir les tâches et responsabilités des dirigeants, mandataires et employés de la Société, et fixer leur rémunération;

b.1) régir, en ce qui concerne les administrateurs, dirigeants et employés de la Société, la question des conflits d'intérêts pour la période de l'emploi et par la suite;

c) régir la nomination et les fonctions des comités spéciaux créés dans le cadre des activités de la Société;

d) fixer les dates, heures et lieux de ses réunions, ainsi que le quorum de celles-ci, et régir leur déroulement;

e) établir, à l'intention des institutions membres, un code de pratiques commerciales et financières;

f) régir l'utilisation par les institutions membres de marques, signes, annonces ou autres moyens indiquant que les dépôts faits à ces institutions sont assurés ou qu'une institution donnée est une institution membre;

g) prendre toute mesure de l'ordre des règlements administratifs prévue par la présente loi;

Règlements
administratifs

- (h) prescribing the form and manner in which payments under this Act are to be made by the Corporation; and
- (i) governing the conduct in all other particulars of the affairs of the Corporation.

- h) fixer les modalités relatives aux paiements à faire par la Société aux termes de la présente loi;
- i) régir la conduite, à tous autres égards, des affaires de la Société.

Inspection
powers

(3) In carrying out any inspection authorized by this Act or by a policy of deposit insurance, the directors of the Corporation have all the powers conferred on commissioners appointed under Part II of the *Inquiries Act* for the purpose of obtaining evidence under oath, and the directors may delegate those powers as occasion requires.

R.S., 1985, c. C-3, s. 11; R.S., 1985, c. 18 (2nd Supp.), s. 2, c. 18 (3rd Supp.), s. 51.

(3) Dans le cadre des inspections qu'autorise la présente loi ou les polices d'assurance-dépôts, les administrateurs de la Société sont investis, pour recueillir des dépositions sous serment, des pouvoirs conférés aux commissaires nommés en vertu de la partie II de la *Loi sur les enquêtes*; ils peuvent déléguer ces pouvoirs en tant que de besoin.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 11; L.R. (1985), ch. 18 (2^e suppl.), art. 2, ch. 18 (3^e suppl.), art. 51.

Pouvoirs
d'inspection

DEPOSIT INSURANCE

Duty to insure

12. The Corporation shall insure each deposit with a member institution except

- (a) a deposit that is not payable in Canada or in Canadian currency;
- (b) a deposit in respect of which Her Majesty in right of Canada would be a preferred claimant; and
- (c) so much of any one deposit as exceeds sixty thousand dollars. R.S., c. C-3, s. 13; 1980-81-82-83, c. 148, s. 3.

ASSURANCE-DÉPÔTS

12. La Société assure tous les dépôts faits à une institution membre, sauf :

- a) les dépôts payables à l'étranger ou en devises étrangères;
- b) les dépôts dont Sa Majesté du chef du Canada serait créancier privilégié;
- c) la fraction d'un dépôt qui excède soixante mille dollars. S.R., ch. C-3, art. 13; 1980-81-82-83, ch. 148, art. 3.

Dépôts
assurables

Deposits with
amalgamating
institutions

13. (1) Where a person has deposits with two or more member institutions that amalgamate and continue in operation as one member institution, in this section referred to as the "amalgamated institution", a deposit of that person with an amalgamating institution on the day on which the amalgamated institution is formed, less any withdrawals from the deposit, shall, for the purpose of deposit insurance with the Corporation, be deemed to be and continue to be separate from any deposit of that person on that day with the other amalgamating institution or institutions that become part of the amalgamated institution.

13. (1) En cas de fusion d'institutions membres, les dépôts qu'une même personne détenait au moment de la fusion dans deux ou plusieurs des parties à la fusion, déduction faite des retraits, continuent d'être considérés comme des dépôts distincts dans le cadre de l'assurance-dépôts.

Cas de fusion

Deposits with
amalgamated
institution

(2) A deposit made by a person referred to in subsection (1) with an amalgamated institution after the day on which the amalgamated institution is formed shall be insured by the Corporation only to the extent that the aggregate of that person's deposits with the amalgamated institution, exclusive of the deposit in respect of which the calculation is made, is less than sixty thousand dollars.

(2) Tout dépôt effectué par la personne visée au paragraphe (1) dans l'institution née de la fusion, après la date de celle-ci, n'est assuré par la Société que dans la mesure où le total de ses dépôts dans cette institution, compte non tenu du dépôt qui fait l'objet du calcul, est inférieur à soixante mille dollars.

Dépôts
postérieurs à la
fusion

Where
undertaking
acquired

(3) For the purpose of deposit insurance with the Corporation, where a member institution pursuant to a plan or arrangement acquires the undertaking and assets of another member institution, those member institutions shall be deemed to be amalgamating institutions and subsections (1) and (2) apply where a person has deposits with both institutions. R.S., c. C-3, s. 13; 1980-81-82-83, c. 148, s. 3.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent en outre aux cas où, aux termes d'un plan ou d'un accord, une institution membre acquiert l'entreprise et l'actif d'une autre institution membre, ces institutions étant, à cette fin, réputées être parties à une fusion. S.R., ch. C-3, art. 13; 1980-81-82-83, ch. 148, art. 3.

Acquisition
d'une entreprise

How payment
to be made

14. (1) Where the Corporation is obliged to make payment in respect of any deposit insured by deposit insurance, the Corporation as soon as possible after the obligation arises shall, in respect of the deposit, make payment to such person as in the opinion of the Corporation appears to be entitled thereto,

(a) by making available to that person a transferred deposit with another member institution for so much of the person's deposit as is insured by the Corporation; or

(b) by paying that person an amount of money equal to so much of the person's deposit as is insured by the Corporation.

14. (1) Dès que possible après la naissance de son obligation de faire un paiement relatif à un dépôt couvert par l'assurance-dépôts, la Société s'en acquitte envers la personne qui, selon elle, y a droit :

a) soit par virement d'un dépôt effectué à une autre institution membre et accessible à cette personne, d'un montant égal à la partie assurée du dépôt;

b) soit par paiement d'une somme égale à la partie assurée du dépôt.

Mode de
paiement

Obligatory
payment

(2) The Corporation shall, in the manner described in subsection (1), make payment in respect of any deposit insured by deposit insurance where a winding-up order has been made in respect of the member institution that holds the deposit.

(2) La Société est tenue d'effectuer, conformément au paragraphe (1), les paiements relatifs aux dépôts couverts par l'assurance-dépôts dans les cas où l'institution membre qui détient le dépôt a fait l'objet d'une ordonnance de liquidation.

Paiement
obligatoire

Discretionary
payment

(2.1) The Corporation may, in the manner described in subsection (1), make payment in respect of any deposit insured by deposit insurance where

(a) the member institution that holds the deposit is unable, by reason of an order of a court or of any action taken by a supervisory or regulatory body, to make any payment in respect of the deposit; or

(b) the policy of deposit insurance of the member institution that holds the deposit is terminated or cancelled.

(2.1) La Société peut, conformément au paragraphe (1), effectuer des paiements relatifs aux dépôts couverts par l'assurance-dépôts dans les cas suivants :

a) l'institution membre qui détient le dépôt est sous le coup d'une ordonnance d'un tribunal ou d'une mesure d'un organisme de contrôle ou de réglementation l'empêchant d'effectuer un paiement au titre du dépôt;

b) la police d'assurance-dépôts de l'institution membre qui détient le dépôt est résiliée ou annulée.

Paiement
discrétionnaire

Approval of
Minister
necessary

(2.2) No payment may be made by the Corporation pursuant to subsection (2.1) in respect of a federal member institution without the prior approval of the Minister.

(2.2) Aucun paiement ne peut être effectué par la Société en application du paragraphe (2.1) à l'égard d'une institution fédérale membre sans le consentement préalable du ministre.

Approbation du
ministre

How interest on
deposit to be
calculated

(2.3) For the purpose of calculating the payment of the Corporation in respect of any deposit insured by deposit insurance where a winding-up order has been made in respect of the member institution that holds the deposit,

(2.3) Dans le calcul du paiement de la Société à l'égard d'un dépôt couvert par l'assurance-dépôts dans les cas où l'institution membre qui détient celui-ci a fait l'objet d'une ordonnance de liquidation, ne sont pris en

Calcul des
intérêts sur les
dépôts

the interest accruing and payable in relation to the deposit shall be included only to the date of the making of the order.

Corporation
may pay
interest

(2.4) Where the Corporation makes a payment pursuant to subsection (2), the Corporation may pay, in addition to the amount the Corporation is obliged to pay, interest on that amount at such rate as is prescribed by the by-laws for the period commencing on the date of the making of the winding-up order in respect of the member institution that holds the deposit and ending on the date of the making of the payment in respect of the deposit, but the aggregate of the payments made under this subsection and subsection (2) in relation to the deposit shall in no case exceed sixty thousand dollars.

How interest
and deposit to
be calculated

(2.5) For the purpose of calculating the payment of the Corporation in respect of any deposit insured by deposit insurance where the Corporation makes a payment pursuant to subsection (2.1), the interest accruing and payable in relation to the deposit shall be included only to the date of the payment by the Corporation.

Exception

(2.6) Where a winding-up order is made in respect of a member institution, subsection (2) does not apply to any deposit in respect of which payment was made pursuant to subsection (2.1).

Preparatory
examination

(2.7) Where the Corporation believes that the making of a payment under this Act in respect of a deposit held by a member institution is imminent and that it would be in the best interest of both the depositors with the member institution and the Corporation that preparations be made to make that payment as soon as possible, the Corporation may,

- (a) with the approval of the Superintendent, in the case of a federal institution, or
- (b) after consultation with the appropriate provincial supervisor, in the case of a provincial institution,

make or cause to be made by any person designated by the Corporation, an examination of the books, records and accounts of the member institution relating to its deposit liabilities and, for the purposes of the examination, the Corporation and the person designated by it have a right of access to those books, records and accounts and are entitled to require the directors, officers and auditors of and any receiver

compte que les intérêts courus et payables à la date de l'ordonnance.

(2.4) Dans les cas où elle effectue un paiement conformément au paragraphe (2), la Société peut, en sus de tout autre montant qu'elle est tenue de payer, verser, pour la période commençant à la date de l'ordonnance de liquidation et se terminant à la date du paiement, des intérêts au taux prévu par les règlements administratifs; le total des paiements effectués conformément au présent paragraphe et au paragraphe (2) à l'égard du dépôt en question ne peut toutefois dépasser soixante mille dollars.

Paiement
d'intérêts
discrétionnaire

(2.5) Dans le calcul du paiement de la Société à l'égard d'un dépôt couvert par l'assurance-dépôts dans les cas où ce paiement s'effectue conformément au paragraphe (2.1), ne sont pris en compte que les intérêts courus et payables à la date du paiement.

Calcul du dépôt
et des intérêts

(2.6) Dans les cas où une ordonnance de liquidation est rendue à l'égard d'une institution membre, le paragraphe (2) ne s'applique pas aux dépôts à l'égard desquels un paiement a été effectué conformément au paragraphe (2.1).

Exception

(2.7) Lorsqu'elle est d'avis qu'un paiement prévu à la présente loi à l'égard d'un dépôt détenu par une institution membre est imminent et qu'elle-même et les déposants auprès de l'institution auraient intérêt à ce que des préparatifs soient entrepris pour que ce paiement soit effectué le plus tôt possible, la Société peut soit faire elle-même, soit faire faire par une personne qu'elle désigne, un examen des livres, comptes et registres de l'institution en rapport avec les obligations de cette dernière sous forme de dépôts. Cet examen se fait :

Examen
préparatoire

- a) avec l'approbation du surintendant, dans le cas d'une institution fédérale;
- b) après avoir tenu consultation avec le contrôleur provincial concerné, dans le cas d'une institution provinciale.

Dans le cadre de cet examen, la Société et la personne qu'elle désigne ont droit d'accès à ces livres, comptes et registres et peuvent exiger tant des administrateurs, des fonctionnaires et des vérificateurs de cette institution que d'un

or liquidator thereof to furnish such information and explanations regarding the deposits held by the member institution as the Corporation or person may require.

séquestre ou d'un liquidateur de cette dernière de lui fournir les renseignements et explications qu'elles jugent utiles à l'égard des dépôts détenus par cette institution.

Discharge of liability

(3) Payment under this section by the Corporation in respect of any deposit insured by deposit insurance discharges the Corporation from all liability to the extent of the amount of the payment made in respect of that deposit, and in no case is the Corporation under any obligation to see to the proper application in any way of the payment so made.

(3) Tout paiement effectué par la Société en application du présent article pour un dépôt couvert par l'assurance-dépôts la dégage de toute responsabilité jusqu'à concurrence du montant de ce paiement; celle-ci n'est en aucun cas tenue de veiller à l'affectation du montant payé.

Extinction de la responsabilité

Subrogation

(4) Where the Corporation makes a payment under this section in respect of any deposit with a member institution, the Corporation is subrogated, to the extent of the amount of the payment made, to all the rights and interests of the depositor and may maintain an action in respect of those rights and interests in the name of the depositor or in the name of the Corporation.

(4) En effectuant un paiement en application du présent article, la Société est subrogée, jusqu'à concurrence du montant du paiement, dans les droits du déposant; elle peut, pour faire valoir ces droits, ester en justice sous son propre nom ou celui du déposant.

Subrogation

Priority

(4.1) Where the Corporation makes a payment under this section in respect of any deposit with a member institution that is being wound up, the Corporation ranks,

(4.1) Dans les cas où elle effectue un paiement en application du présent article à l'égard d'un dépôt détenu par une institution membre qui fait l'objet d'une liquidation, la Société prend rang :

Priorité

(a) to the extent that the payment was made pursuant to subsection (2) or (2.1), equally with the depositor in respect of his deposit; and

a) également avec le déposant à l'égard de son dépôt, si le paiement a eu lieu conformément aux paragraphes (2) ou (2.1);

(b) to the extent that the payment includes any interest paid pursuant to subsection (2.4), equally with the depositor in respect of interest accruing and payable on his deposit after the date of the making of the winding-up order.

b) également avec le déposant à l'égard des intérêts courus et payables en rapport avec son dépôt après la date à laquelle est rendue l'ordonnance de liquidation, si le paiement comprend des intérêts payés conformément au paragraphe (2.4).

Assignment

(5) Where the Corporation deems it advisable, it may withhold payment in respect of any deposit with a member institution until it has received an assignment in writing of all the rights and interests of the depositor as against that member institution.

(5) La Société peut, si elle le juge utile, exiger du déposant, avant de faire le paiement relatif au dépôt, la cession par écrit de tous les droits que celui-ci peut faire valoir contre l'institution membre.

Cession

R.S., 1985, c. C-3, s. 14; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 52.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 14; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 52.

Premiums recoverable

15. A premium assessed by the Corporation against a member institution for the purposes of this Act constitutes a debt owing to Her Majesty in right of Canada and the amount thereof together with any interest levied by the Corporation as an overdue charge is recoverable by action in any court of competent jurisdiction.

15. La prime exigible d'une institution membre aux termes de la présente loi constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada; son recouvrement, ainsi que celui des intérêts exigés par la Société sur les arrérages, peut être poursuivi devant tout tribunal compétent.

Primes recouvrables

L.R. (1985), ch. C-3, art. 15; L.R. (1985), ch. 18 (2^e suppl.), art. 3, ch. 18 (3^e suppl.), art. 53.

R.S., 1985, c. C-3, s. 15; R.S., 1985, c. 18 (2nd Supp.), s. 3, c. 18 (3rd Supp.), s. 53.

16. [Repealed, R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 53]

Insurance of federal and provincial institutions

17. (1) On the application of a federal institution or provincial institution, the Corporation may insure the deposits held by the institution in the manner and to the extent provided in this Act and the by-laws, if

(a) the Corporation approves the institution for deposit insurance; and

(b) where the applicant is a provincial institution,

(i) the institution is authorized by the province of its incorporation to apply for deposit insurance,

(ii) the institution agrees, in carrying on its business, not to exercise powers substantially different from the powers exercisable by a trust company under the *Trust Companies Act* and a loan company under the *Loan Companies Act*, and

(iii) the Corporation is satisfied that at all times the Corporation will have adequate access to information regarding the institution.

Deemed application

(2) Every federal institution that is a member institution on the day on which this subsection comes into force shall be deemed to have applied for a policy of deposit insurance and to have obtained a policy.

Where conversion to federal institution

(3) Where a provincial member institution becomes a federal institution, the institution is deemed to have applied for deposit insurance as a federal institution and to have obtained a policy of deposit insurance on the day it became a federal institution.

R.S., 1985, c. C-3, s. 17; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 54.

Form of application for deposit insurance

18. (1) An application for deposit insurance shall be in such form as may be prescribed by the by-laws.

(2) [Repealed, R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 55]

Form of policy

(3) A policy of deposit insurance shall be in such form and contain such provisions as may be prescribed by the by-laws.

R.S., 1985, c. C-3, s. 18; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 55.

16. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 53]

17. (1) À la demande d'une institution fédérale ou d'une institution provinciale, la Société peut, selon les modalités prévues par la présente loi et les règlements administratifs, assurer les dépôts détenus par une telle institution, si :

a) d'une part, elle agréé l'institution;

b) d'autre part, dans le cas d'une institution provinciale :

(i) celle-ci est autorisée à demander une police d'assurance-dépôts par la province où elle a été constituée,

(ii) celle-ci consent à ne pas exercer, dans l'exploitation de son entreprise, des pouvoirs notablement différents de ceux que peut exercer une société de fiducie en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie* et une société de prêt en vertu de la *Loi sur les sociétés de prêt*,

(iii) elle-même est convaincue qu'elle aura continuellement accès à tout renseignement se rapportant à l'institution.

Assurance des institutions fédérales et des institutions provinciales

(2) L'institution fédérale qui est une institution membre à la date de l'entrée en vigueur du présent paragraphe est réputée avoir fait une demande de police d'assurance-dépôts et avoir obtenu cette police.

Présomption

(3) Dans les cas où elle devient une institution fédérale, une institution provinciale est réputée avoir fait une demande de police d'assurance-dépôts à titre d'institution fédérale et avoir obtenu cette police dès le jour où elle l'est devenue.

Obtention du statut d'institution fédérale par une institution provinciale

L.R. (1985), ch. C-3, art. 17; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 54.

18. (1) La demande d'assurance-dépôts se fait selon la forme prévue aux règlements administratifs.

Demande d'assurance-dépôts : forme

(2) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 55]

(3) La forme de la police d'assurance-dépôts ainsi que ses clauses sont prévues par règlement administratif.

Forme de la police

L.R. (1985), ch. C-3, art. 18; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 55.

	<p>19. [Repealed, R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 56]</p>	<p>19. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 56]</p>	
Deposit Insurance Fund	<p>20. The Corporation shall maintain a fund, to be called the Deposit Insurance Fund, to which shall be credited all premiums received by the Corporation. R.S., c. C-3, s. 18.</p>	<p>20. La Société constitue un fonds, appelé «Caisse d'assurance-dépôts», à créditer des primes qu'elle reçoit. S.R., ch. C-3, art. 18.</p>	Caisse d'assurance-dépôts
Assessment and collection	<p>21. (1) The Corporation shall, for each premium year, commencing on or after May 1, 1987, assess and collect from each member institution an annual premium equal to the greater of</p> <p>(a) five thousand dollars, and</p> <p>(b) one-sixth of one per cent, or such smaller proportion of one per cent as may be fixed in respect of the premium year by the Governor in Council, of an amount equal to the sum of so much of each deposit as is insured by the Corporation and deposited with the member institution as of April 30 in the immediately preceding premium year.</p>	<p>21. (1) Pour chaque exercice comptable des primes commençant au plus tôt le 1^{er} mai 1987, la Société perçoit auprès de chaque institution membre une prime annuelle égale à cinq mille dollars ou, si le montant en est supérieur, à un sixième pour cent — ou la fraction moindre fixée par le gouverneur en conseil pour l'exercice — du total des dépôts ou parties de dépôt assurés par la Société et détenus par l'institution au 30 avril de l'exercice comptable des primes précédent.</p>	Fixation et recouvrement des primes
Calculation of deposits	<p>(2) For the purpose of making the calculation referred to in paragraph (1)(b), a member institution may use any method approved by the Corporation to determine the aggregate amount of its deposits that are insured by the Corporation.</p> <p>R.S., 1985, c. C-3, s. 21; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 57.</p>	<p>(2) Dans le cadre du calcul mentionné au paragraphe (1), l'institution membre peut déterminer le montant total des dépôts assurés par la Société selon toute méthode approuvée par celle-ci.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-3, art. 21; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 57.</p>	Calcul des dépôts
Returns	<p>22. (1) The premium payable by a member institution shall be based on returns to be certified by the institution and submitted in such form and at such time as the Corporation may require.</p>	<p>22. (1) La détermination du montant de la prime payable par l'institution membre se fait à partir des déclarations que celle-ci, après en avoir attesté l'exactitude, transmet à la Société, en la forme et au moment fixés par celle-ci.</p>	Déclarations
Payable in instalments	<p>(2) One-half of the premium payable by a member institution shall be paid to the Corporation on or before June 30 in the premium year for which the premium is payable and the remainder shall be paid to the Corporation, without interest, on or before December 31 in that premium year. R.S., c. C-3, s. 19.</p>	<p>(2) La moitié de la prime payable par l'institution membre est versée à la Société au plus tard le 30 juin de l'exercice comptable des primes courant et le solde est versé, sans intérêt, au plus tard le 31 décembre de cet exercice. S.R., ch. C-3, art. 19.</p>	Versements échelonnés
Calculation of first premium	<p>23. (1) Notwithstanding subsection 21(1), the premium payable by a member institution in respect of the premium year in which it becomes a member institution shall be the same proportion of the greater of</p> <p>(a) five thousand dollars, and</p> <p>(b) one-sixth of one per cent, or such smaller proportion of one per cent as may be fixed in respect of the premium year by the Governor in Council, of an amount equal to the sum of</p>	<p>23. (1) Malgré le paragraphe 21(1), la prime payable par l'institution membre pour l'exercice comptable des primes au cours duquel elle le devient est égale aux $n/365$ — où n est le nombre de jours pendant lesquels les dépôts sont assurés par la Société au cours de cet exercice — de cinq mille dollars ou, si le montant en est supérieur, du sixième pour cent — ou la fraction moindre fixée par le gouverneur en conseil pour l'exercice — du total des dépôts ou parties de dépôt assurés par la</p>	Calcul de la première prime

so much of each deposit as is insured by the Corporation and deposited with the member institution as of the end of the month in which it becomes a member institution,

as the number of days in which any of the deposits with that member institution are insured by the Corporation in that premium year is of 365.

Payment of
first premium

(2) Notwithstanding subsection 22(2),

(a) one-half of the premium payable by a member institution under subsection (1) shall be paid to the Corporation, without interest, within sixty days after the end of the month in which the member institution becomes a member institution; and

(b) the remainder of the premium shall be paid to the Corporation, without interest, on or before December 31 immediately following the month in which the member institution becomes a member institution.

R.S., 1985, c. C-3, s. 23; R.S., 1985, c. 18 (3rd Suppl.), s. 58.

Where
premiums
payable

24. All premiums payable under sections 21 and 23 shall be paid to the Corporation at its head office.

R.S., 1985, c. C-3, s. 24; R.S., 1985, c. 18 (3rd Suppl.), s. 58.

Overdue
charges

25. Notwithstanding anything in sections 21 to 23, the Corporation may charge interest at a rate equal to the rate prescribed pursuant to subsection 161(1) of the *Income Tax Act* plus two per cent on the unpaid amount of any premium instalment not paid on or before the due date of that instalment.

R.S., 1985, c. C-3, s. 25; R.S., 1985, c. 18 (3rd Suppl.), s. 58.

Premium
surcharge

25.1 (1) Notwithstanding sections 21 to 25, where, in the opinion of the Corporation, a member institution is engaging in such practice as may be prescribed in the by-laws as warranting a premium surcharge, the Corporation, after

(a) consultation with the Superintendent or the provincial supervisor, as the case may be, and

(b) giving the member institution an opportunity to be heard,

may assess and collect from the member institution a premium surcharge in respect of the premium year or any part thereof.

Société et détenus par l'institution au dernier jour du mois où elle devient une institution membre.

(2) Malgré le paragraphe 22(2), le mode de paiement de la première prime est le suivant :

a) la moitié de la prime est versée à la Société, sans intérêt, dans les soixante jours suivant la fin du mois au cours duquel l'institution devient membre;

b) le solde est versé à la Société, sans intérêt, au plus tard le 31 décembre qui suit le mois au cours duquel l'institution devient membre.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 23; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 58.

Paiement de la
première prime

24. Les primes à payer aux termes des articles 21 et 23 sont versées à la Société au siège social de cette dernière.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 24; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 58.

Primes
payables au
siège social de
la Société

25. Malgré les articles 21 à 23, la Société peut percevoir un intérêt de retard, à un taux égal à celui qui est prescrit conformément au paragraphe 161(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, majoré de deux pour cent, sur le montant impayé de tout versement de prime non effectué à la date d'échéance.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 25; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 58.

Arrérages de
frais

25.1 (1) Malgré les articles 21 à 25, la Société peut augmenter la prime d'une institution membre à l'égard de l'exercice comptable des primes en cours ou de toute partie de celui-ci, dans les cas où elle est d'avis que l'institution se livre à une pratique dont il est prévu aux règlements administratifs qu'elle justifie l'augmentation. Avant de ce faire, elle :

a) consulte le surintendant ou le contrôleur provincial, selon le cas;

b) donne à l'institution la possibilité de présenter ses observations.

Augmentation
de prime

Amount of
premium
surcharge

(2) The amount of the premium surcharge that may be assessed against and collected from a member institution under subsection (1) in respect of any premium year shall be such amount as the Corporation may determine to be fair in the circumstances and in no case shall exceed an amount equal to the difference between

- (a) one-third of one per cent of so much of each deposit as is insured by the Corporation and deposited with the member institution as of April 30 in the immediately preceding premium year, and
- (b) the premium for the year.

Application of
sections 21
to 25

(3) The provisions of sections 21 to 25 that are not inconsistent with subsections (1) and (2) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any premium surcharge assessed under subsection (1).

R.S., 1985, c. 18 (2nd Supp.), s. 4, c. 18 (3rd Supp.), s. 59.

(2) Le montant de l'augmentation à l'égard d'un exercice comptable des primes est celui que la Société estime justifié dans les circonstances; il ne peut en aucun cas dépasser le montant de la différence entre :

- a) d'une part, un tiers pour cent de la partie de chaque dépôt qu'assure la Société, dans le cas d'un dépôt détenu par l'institution le 30 avril de l'exercice comptable des primes précédent;
- b) d'autre part, la prime pour l'année.

Montant de
l'augmentation
de prime

Accumulated
Net Earnings

26. (1) The Corporation shall maintain an account, to be called the Accumulated Net Earnings, to which shall be credited all earnings, including realized profits on the sale of securities, and to which shall be charged all operating expenses, losses and specific provisions for losses in respect of insurance operations and losses on the sale of securities.

(2) The Accumulated Net Earnings shall be reported as a separate item in any statement of assets and liabilities of the Corporation and shown as an addition to or a deduction from the Deposit Insurance Fund, as the case may be. R.S., c. C-3, s. 20.

(3) Les dispositions des articles 21 à 25 qui ne sont pas incompatibles avec les paragraphes (1) et (2) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à l'égard de toute augmentation de prime visée au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. 18 (2^e suppl.), art. 4, ch. 18 (3^e suppl.), art. 59.

Application des
articles 21 à 25

26. (1) La Société tient un compte intitulé «compte des bénéfices nets accumulés», à créditer de tous ses bénéfices, y compris les profits réalisés sur la vente des valeurs, et à débiter des dépenses d'exploitation, des pertes et des provisions expresses pour pertes afférentes aux opérations d'assurance ainsi que des pertes sur la vente des valeurs.

(2) Les bénéfices nets accumulés doivent figurer sous forme de poste distinct dans le bilan de la Société et être indiqués comme une adjonction à la Caisse d'assurance-dépôts ou comme un prélèvement sur celle-ci, selon le cas. S.R., ch. C-3, art. 20.

Bénéfices nets
accumulés

Separate items
in report

Poste distinct
dans le rapport

INSPECTION OF MEMBER INSTITUTIONS

27. (1) The Superintendent shall, notwithstanding any other Act of the Parliament of Canada, examine on behalf of the Corporation the affairs of

- (a) each bank,
- (b) each trust company to which the *Trust Companies Act* applies, and
- (c) each loan company to which the *Loan Companies Act* applies

once in each year and at such times as the Corporation may require for a specified purpose.

(2) Where an examination under subsection (1) is made for a specified purpose, such costs

INSPECTION DES INSTITUTIONS MEMBRES

27. (1) Malgré toute autre loi fédérale, le surintendant procède, au moins une fois l'an et aux moments fixés par la Société pour un motif déterminé, à l'examen, au nom de la Société, des affaires de chaque :

- a) banque;
- b) société de fiducie régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie*;
- c) société de prêt régie par la *Loi sur les sociétés de prêt*.

Examens
annuels

Costs

Frais

(2) Dans les cas où un examen a lieu pour un motif déterminé, les frais qui en découlent et

incurred in relation thereto as in the opinion of the Superintendent are extraordinary shall be borne by the Corporation.

R.S., 1985, c. C-3, s. 27; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 60.

que le surintendant estime être extraordinaires sont imputés à la Société.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 27; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 60.

Provincial
member
institutions

28. It is a condition of the policy of deposit insurance of a provincial member institution that

(a) the Corporation or a person designated by the Corporation may, at least once in each year and at such other times as the Corporation deems appropriate, make or cause to be made such inspections of the affairs of the provincial member institution as the Corporation or that person may deem to be necessary or expedient;

(b) the Corporation and the person designated by the Corporation have, for the purposes referred to in paragraph (a), a right of access to the records of the member institution; and

(c) the member institution will cause its officers and auditors to furnish such information and explanations pertaining to its affairs as the Corporation or the person designated by the Corporation may require.

R.S., 1985, c. C-3, s. 28; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 60.

28. Font partie des conditions de la police d'assurance-dépôts d'une institution provinciale membre :

Institutions
provinciales
membres

a) la possibilité pour la Société ou la personne qu'elle désigne de procéder ou faire procéder, au moins une fois par année et chaque fois que la Société l'estime indiqué, à tout examen des affaires de l'institution qu'elle-même ou cette personne estime utile;

b) le droit, pour la Société et la personne qu'elle désigne d'avoir, aux fins visées à l'alinéa a), accès aux registres de l'institution;

c) l'obligation pour l'institution de voir à ce que ses dirigeants et vérificateurs fournissent les renseignements et explications relatifs aux affaires de l'institution que la Société ou la personne désignée exige.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 28; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 60.

Contents of
examiner's
report

29. After an examination of the affairs of a member institution, the person who made the examination on behalf of the Corporation shall report to the Corporation whether or not, in his opinion, there has been any change in the circumstances of the institution that might materially affect the position of the Corporation as an insurer and particularly, without limiting the generality of the foregoing, whether or not, in his opinion,

(a) the returns made by the institution and on which its premiums were based are correct;

(b) the operations of the member institution are being conducted in accordance with the standards of sound business and financial practices prescribed by the by-laws; and

(c) the institution is in a satisfactory financial condition.

R.S., 1985, c. C-3, s. 29; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 61.

29. La personne qui a procédé à l'examen pour le compte de la Société en fait rapport à celle-ci en indiquant si, à son avis, il s'est produit quelque changement dans les conditions de l'institution membre qui puisse influencer d'une manière appréciable sur le risque assumé par la Société à titre d'assureur et, notamment, si, à son avis :

Contenu du
rapport
d'inspection

a) les déclarations qu'a transmises l'institution et qui ont servi à établir le montant des primes sont exactes;

b) les opérations de l'institution membre sont effectuées conformément aux normes des pratiques commerciales et financières saines prévues par les règlements administratifs;

c) l'institution est dans une situation financière satisfaisante.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 29; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 61.

Reporting
defects or
breaches

30. (1) Where, in the opinion of the Corporation, a member institution

30. (1) La Société peut, dans un rapport, signaler au premier dirigeant, ou au président du conseil d'administration, d'une institution

Indications des
défauts et des
violations

(a) is not following a standard of sound business and financial practices prescribed by the by-laws,

(b) is in breach of any by-laws of the Corporation applicable thereto, or

(c) is in breach of any of the conditions of its policy of deposit insurance,

the Corporation may send by registered mail or deliver by hand, a report of the facts to the chief executive officer or chairman of the board of directors of the member institution.

Presentation of
report to
directors

(2) The chief executive officer or chairman of the board of directors of a member institution to whom a report has been sent or delivered under subsection (1) shall, within fifteen days after the receipt of the report, cause

(a) the report to be presented to a meeting of the board of directors of the member institution and to be incorporated in the minutes of the meeting; and

(b) a certified copy of that portion of the minutes of the meeting that relates to the presentation of the report to be sent by registered mail to the chief executive officer of the Corporation at its head office.

R.S., 1985, c. C-3, s. 30; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 62.

TERMINATION AND CANCELLATION OF INSURANCE

Notice of
termination

31. (1) Where a report has been sent or delivered under subsection 30(1) with regard to the failure of a member institution to follow a standard of sound business and financial practices prescribed by the by-laws or in regard to the breach by the member institution of any of the by-laws applicable to it or of the conditions of its policy of deposit insurance and the progress made by the member institution in following the standard or in remedying the breach is not satisfactory to the Corporation, the Corporation shall, by notice,

(a) where the member institution is a federal member institution, so inform the institution and the Minister; and

(b) where the member institution is a provincial member institution, give the institution not less than thirty days notice of the termination of its policy of deposit insurance.

Copy to
provincial
Minister

(2) Where a notice of termination is given to a provincial member institution under subsection (1), the Corporation shall forthwith send a

membre les faits en question dans les cas où, à son avis, l'institution :

a) ne suit pas la norme des pratiques commerciales et financières saines prévue par les règlements administratifs;

b) contrevient à un règlement administratif qui lui est applicable;

c) contrevient à une des conditions de sa police d'assurance-dépôts.

Le rapport peut être expédié par courrier recommandé ou remis personnellement.

(2) Dans les quinze jours suivant la réception du rapport visé au paragraphe (1), le premier dirigeant, ou le président du conseil d'administration, de l'institution membre veille :

a) à ce que le rapport soit présenté au conseil d'administration lors d'une réunion de celui-ci et incorporé au procès-verbal de la réunion;

b) à ce qu'une copie certifiée conforme de la partie du procès-verbal de la réunion se rapportant à l'étude du rapport soit envoyée au premier dirigeant de la Société au siège social de cette dernière.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 30; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 62.

RÉSILIATION ET ANNULATION DE L'ASSURANCE

31. (1) Si, après avoir transmis le rapport visé au paragraphe 30(1), elle estime que les mesures prises par l'institution pour se conformer aux normes ou pour faire cesser la convention ne sont pas satisfaisantes, la Société :

a) avise en ce sens l'institution et le ministre, s'il s'agit d'une institution fédérale membre;

b) donne un préavis d'au moins trente jours de résiliation de la police d'assurance-dépôts, dans le cas d'une institution provinciale membre.

Présentation du
rapport aux
administrateurs

Avis de
résiliation

(2) La Société expédie sans délai au ministre provincial compétent une copie de tout préavis de résiliation donné à une institution provin-

Copie au
ministre
provincial
compétent

copy thereof to the appropriate provincial Minister.

Termination of policy

(3) The policy of deposit insurance of a provincial member institution shall terminate on the expiration of the period specified in the notice given under subsection (1) unless, before the expiration of that period,

(a) the Corporation is satisfied that the member institution is taking the necessary action to follow the standard or to remedy the breach to which the notice relates; or

(b) the appropriate provincial Minister requests an extension of the period to enable the necessary remedial action to be taken, in which case the termination may be deferred by the Corporation for a further period not exceeding sixty days.

Where report on federal member institution

(4) Where a report has been sent or delivered under subsection 30(1) in respect of a federal member institution and the member institution and the Minister have been informed in accordance with subsection (1) by the Corporation that the Corporation is not satisfied with the member institution's progress in following the standard or in remedying the breach to which the report relates, the Corporation may, with the approval of the Minister, give the member institution not less than thirty days notice of the termination of its policy of deposit insurance.

Termination of policy

(5) The policy of deposit insurance of a federal member institution shall terminate on the expiration of the period specified in the notice given under subsection (4) unless, before the expiration of that period, the Corporation is satisfied that the member institution is taking the necessary action to follow the standard or to remedy the breach to which the notice relates.

Revoking notice

(6) Where, at any time after a notice of termination has been given to a member institution under subsection 31(1) or (4), the Corporation is satisfied that as the result of any action by the member institution, or any other person, the risk to depositors or to the Corporation has been averted or substantially reduced, the Corporation may revoke its notice of termination.

R.S., 1985, c. C-3, s. 31; R.S., 1985, c. 18 (3rd Suppl.), s. 62.

Acceleration of termination of deposit insurance

31.1 (1) Notwithstanding any other provision of this Act, where, at any time after a

cialle membre conformément au paragraphe (1).

(3) La police d'assurance-dépôts d'une institution provinciale membre est résiliée dès l'expiration du délai prévu au préavis donné conformément au paragraphe (1), sauf si, entre-temps :

a) ou bien la Société est convaincue que l'institution prend les mesures nécessaires pour se conformer à la norme ou faire cesser la contravention;

b) ou bien le ministre provincial compétent demande une prolongation du délai afin que les mesures nécessaires soient prises, la résiliation pouvant alors être différée pour une période supplémentaire d'au plus soixante jours.

(4) Dans les cas où le rapport prévu au paragraphe 30(1) vise une institution fédérale membre et où elle a informé celle-ci et le ministre qu'elle n'est pas satisfaite des mesures prises par l'institution pour se conformer à la norme ou faire cesser la contravention, la Société peut, avec le consentement du ministre, donner à l'institution un préavis d'au moins trente jours de résiliation de sa police d'assurance-dépôts.

Résiliation de la police d'assurance-dépôts

Rapport concernant une institution fédérale membre

(5) La police d'assurance-dépôts d'une institution fédérale membre est résiliée dès l'expiration du délai visé au préavis donné conformément au paragraphe (4) sauf si, entre-temps, la Société est convaincue que l'institution prend les mesures nécessaires pour se conformer à la norme ou pour faire cesser la contravention.

Résiliation de la police

(6) La Société peut annuler le préavis donné en vertu du paragraphe 31(1) ou (4) dans tous les cas où elle est convaincue que les mesures prises par l'institution membre en cause ou par toute autre personne ont pour effet d'écarter ou de sensiblement diminuer le risque couru par les déposants ou par elle-même.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 31; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 62.

Annulation du préavis

31.1 (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, la Société est tenue de donner à

Résiliation anticipée de la police d'assurance-dépôts

notice of termination has been given to a provincial member institution under subsection 31(1), the Corporation concludes that

(a) the financial condition of the provincial member institution has deteriorated further since the giving of the notice, and

(b) the interests of depositors will be adversely affected by any further delay in terminating the provincial member institution's policy of deposit insurance,

the Corporation shall forthwith send a notice by registered mail, or deliver a notice by hand, to the provincial member institution and to the appropriate provincial Minister, to the effect that the deposit insurance of the institution will be terminated on the expiration of a period of five days after the receipt of the notice by the institution.

Hearing

(2) A provincial member institution to which a notice is sent or delivered under subsection (1) may, by notice in writing sent to and received at the head office of the Corporation before the expiration of the period specified in the notice, request an opportunity to be heard.

Confirmation
or revocation

(3) Where a hearing is requested under subsection (2), the Board of Directors of the Corporation or a committee thereof established by the Board for the purpose shall, before the expiration of the period specified in the notice sent or delivered under subsection (1), hear the provincial member institution in such manner as the Board or the committee, as the case may be, deems appropriate and the Board or the committee shall thereafter confirm or revoke the notice.

Revocation

(4) The Corporation shall revoke a notice sent or delivered under subsection (1) where the appropriate provincial Minister or provincial supervisor, as the case may be, has taken control of the provincial member institution or its assets.

Termination of
policy

(5) Unless a notice sent or delivered under subsection (1) is revoked under subsection (3) or (4), the policy of deposit insurance of the provincial member institution to which the notice was sent or delivered shall terminate on the expiration of the period specified in the notice.

Effect of
revocation

(6) The revocation of a notice under subsection (3) or (4) does not revoke a notice given under subsection 31(1).

l'institution provinciale membre à qui elle a transmis le préavis de résiliation prévu au paragraphe 31(1) et au ministre provincial compétent un nouveau préavis portant que la police d'assurance-dépôts de l'institution sera résiliée à l'expiration des cinq jours suivant la réception de celui-ci par l'institution, si elle est convaincue :

a) d'une part, que la situation financière de l'institution a continué de se détériorer depuis le premier préavis;

b) d'autre part, que les intérêts des déposants seront lésés si la police n'est pas résiliée sans délai.

Le préavis peut être transmis par courrier recommandé ou remis personnellement.

Audition

(2) L'institution provinciale membre à qui est transmis le préavis prévu au paragraphe (1) peut, par avis écrit transmis au siège social de la Société et à recevoir avant l'expiration du délai visé au préavis, demander que lui soit accordée la possibilité de présenter ses observations.

Ratification ou
annulation du
préavis

(3) Dans les cas où une audition est demandée en application du paragraphe (2), le conseil d'administration de la Société, ou un comité du conseil établi par ce dernier à cette fin, entend l'institution membre avant l'expiration du délai spécifié au préavis prévu au paragraphe (1), selon les modalités qu'il estime indiquées et, par la suite, entérine ou annule le préavis.

Annulation du
préavis

(4) La Société annule le préavis prévu au paragraphe (1) dans les cas où soit le ministre provincial compétent, soit le contrôleur provincial, a pris le contrôle de l'institution provinciale membre ou des éléments d'actif de celle-ci.

Résiliation de
la police

(5) Sauf cas d'annulation du préavis prévus aux paragraphes (3) ou (4), la police d'assurance-dépôts de l'institution provinciale membre à qui le préavis prévu au paragraphe (1) a été transmis est résiliée dès l'expiration du délai qui y est mentionné.

Effet de
l'annulation

(6) L'annulation du préavis prévu aux paragraphes (3) ou (4) n'entraîne pas l'annulation

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 62.

de celui qui a été donné en application du paragraphe 31(1).

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 62.

Termination of
policy by
provincial
member
institution

32. (1) A provincial member institution may terminate a policy of deposit insurance by giving such notice of termination as may be required by the policy.

32. (1) Une institution provinciale membre peut résilier sa police d'assurance-dépôts en donnant l'avis de résiliation prévu par celle-ci.

Résiliation par
une institution
provinciale
membre

Effect of
termination

(2) Unless the policy of deposit insurance of a provincial member institution otherwise provides, section 34 applies in respect of deposits with the institution on the termination of the policy by the institution.

(2) Sauf disposition contraire de la police d'assurance-dépôts de l'institution provinciale membre, l'article 34 s'applique aux dépôts que celle-ci détient au moment de la résiliation.

Effet de la
résiliation

R.S., 1985, c. C-3, s. 32; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 62.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 32; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 62.

Cancellation

33. (1) Subject to subsection (2), the deposit insurance of a member institution may be cancelled forthwith by the Corporation

33. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'assurance-dépôts d'une institution membre peut être annulée sans délai par la Société dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Annulation

(a) when in the opinion of the Corporation the member institution is or is about to become insolvent; or

a) à son avis, l'institution est insolvable ou est sur le point de le devenir;

(b) when the member institution ceases to accept deposits.

b) l'institution cesse d'accepter des dépôts.

Approval of
Minister
necessary

(2) No deposit insurance of a federal member institution may be cancelled under subsection (1) without the prior approval of the Minister.

(2) L'assurance-dépôts d'une institution fédérale membre ne peut être annulée conformément au paragraphe (1) sans le consentement préalable du ministre.

Approbation du
ministre

R.S., 1985, c. C-3, s. 33; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 62.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 33; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 62.

Effect of
termination or
cancellation

34. Where the deposit insurance of a member institution is terminated or cancelled by the Corporation, the deposits with the institution on the day the termination or cancellation takes effect, less any withdrawals from those deposits, continue to be insured under the terminated or cancelled deposit insurance for a period of two years or, in the case of a term deposit with a remaining term exceeding two years, to the maturity thereof. R.S., c. C-3, s. 28.

34. Malgré l'annulation de l'assurance-dépôts ou la résiliation de la police, les dépôts détenus par l'institution membre à la date de prise d'effet de l'annulation ou de la résiliation, défalcation faite des retraits opérés sur ces dépôts, continuent d'être couverts par l'assurance-dépôts pour une période de deux ans ou, s'il s'agit d'un dépôt à terme dont le terme à courir dépasse deux ans, jusqu'à son exigibilité. S.R., ch. C-3, art. 28.

Effet de
l'annulation ou
de la résiliation

Creditor
remedies
available

35. (1) Where in the opinion of the Corporation a member institution is or is about to become insolvent, the Corporation is deemed to be a creditor of the member institution and the Corporation may, for the protection of the public interest, initiate and take any measures or proceedings that a creditor of the member institution may initiate or take under law to preserve the assets of the member institution, to have it wound up or to petition for a receiving order under the *Bankruptcy Act*.

35. (1) Si elle estime qu'une institution membre est insolvable ou sur le point de le devenir, la Société est réputée être un créancier de cette institution et elle peut, pour la protection de l'intérêt public, recourir aux mesures ou procédures que le droit met à la portée des créanciers de l'institution pour en protéger l'actif, en provoquer la liquidation ou demander une ordonnance de séquestre aux termes de la *Loi sur la faillite*.

Droit aux
recours ouverts
aux créanciers

Approval of Minister necessary	(1.1) No measures or proceedings shall be initiated or taken under subsection (1) in respect of a federal member institution without the prior approval of the Minister.	(1.1) Les mesures et procédures visées au paragraphe (1) requièrent, à l'égard d'une institution fédérale membre, le consentement préalable du ministre.	Approbation du ministre
Presumption	(2) For the purposes of this section, the Corporation shall be deemed to be a creditor of a member institution notwithstanding that the deposit insurance of the institution has been cancelled. R.S., 1985, c. C-3, s. 35; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 63.	(2) Pour l'application du présent article, la Société est réputée créancière d'une institution membre nonobstant l'annulation de l'assurance-dépôts de celle-ci. L.R. (1985), ch. C-3, art. 35; L.R. (1985), ch. 18 (3 ^e suppl.), art. 63.	Présomption
Removal of references to deposit insurance	36. (1) Where the deposit insurance of a member institution is terminated or cancelled, the member institution shall notify its depositors of that fact and shall remove all references to deposit insurance under this Act from all forms of advertising by the institution.	36. (1) L'institution membre dont l'assurance-dépôts a été annulée ou la police résiliée, selon le cas, est tenue de révéler ce fait à ses déposants et de retrancher, de tous ses textes publicitaires, toute mention relative à l'assurance-dépôts prévue par la présente loi.	Suppression de toute mention de l'assurance-dépôts
Public notice	(2) The Corporation may, in such manner and through such news media as it deems expedient, give public notice of the termination or cancellation of any deposit insurance of a member institution if, in the opinion of the Corporation, the public interest requires that such notice be given. R.S., c. C-3, s. 30.	(2) La Société peut, selon les modalités et par les moyens d'information qu'elle juge appropriés, donner un avis public de l'annulation de l'assurance-dépôts ou de la résiliation de la police d'une institution membre, si elle estime que l'intérêt public justifie cette mesure. S.R., ch. C-3, art. 30.	Avis public
PROVINCIAL INSURING ARRANGEMENTS			
Provincial deposit insurance	37. (1) Where under the law of any province the government of the province or an agent of that government guarantees or insures any of the deposits with a provincial institution operating within the province, the Corporation, subject to any agreement entered into under subsection (3), may (a) insure some or all of the deposits with the institution; or (b) amend an existing policy of deposit insurance issued by the Corporation to the institution, to exclude from the policy any of the deposits with the institution.	37. (1) Lorsque le gouvernement d'une province ou un mandataire de celui-ci garantit ou assure, aux termes de la législation provinciale, certains dépôts détenus par une institution provinciale exerçant ses activités dans la province, la Société, sous réserve de tout accord conclu en vertu du paragraphe (3), peut, en ce qui concerne cette institution : a) assurer tout ou partie des dépôts qu'elle détient; b) modifier, pour en exclure certains dépôts, la police d'assurance-dépôts délivrée par elle à l'institution.	Assurance-dépôts provinciale
Conditions	(2) Section 17 applies in respect of any policy of deposit insurance that may be issued, or any amendment of a policy of deposit insurance that may be made, pursuant to subsection (1).	(2) L'article 17 s'applique aux polices d'assurance-dépôts délivrées en application du paragraphe (1) et aux modifications qui y sont apportées.	Conditions
Agreement with province	(3) The Corporation may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the government, or an agent of the government, of a province referred to in subsection (1), to provide for reciprocal arrangements relating to the administration or operation of the law of that province and of this Act.	(3) La Société peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec le gouvernement ou le mandataire visés au paragraphe (1) un accord prévoyant des arrangements réciproques quant à l'application de la législation de cette province et à celle de la présente loi.	Accords avec une province

Regulations

(4) For the purpose of enabling the Corporation to carry out an insuring arrangement referred to in subsection (1) or provided for in an agreement under subsection (3), the Governor in Council may, by regulation, make provision for any matter or thing arising from the insuring arrangement or agreement.

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure utile à la mise en œuvre par la Société des arrangements ou accords prévus aux paragraphes (1) et (3).

Règlements

Refund of premiums

(5) Where the Corporation during any premium year ceases to insure any of the deposits held by a member institution that is a provincial institution, by reason of the fact that such deposits are guaranteed or insured pursuant to the law of a province, the Corporation may refund to that provincial institution the proportion of the premium paid by the provincial institution to the Corporation for that premium year in respect of those deposits that bears the same relation to the premium for the full premium year in respect of those deposits that the unexpired part of the premium year bears to the full premium year, but in no case shall a refund be made that will reduce the premium paid by the provincial institution to the Corporation for the premium year to less than five thousand dollars.

(5) Si elle cesse d'assurer des dépôts détenus par une institution provinciale membre du fait que ceux-ci sont garantis ou assurés aux termes de la législation provinciale, la Société peut rembourser à cette institution, sur la prime que celle-ci a versée à l'égard de ces dépôts pour l'exercice comptable des primes en cours, la partie de la prime correspondant à ces dépôts, au prorata de la fraction non écoulée de cet exercice; elle ne peut toutefois ramener à moins de cinq mille dollars le montant de la prime à verser par l'institution pour cet exercice comptable des primes.

Remboursement des primes

Saving

(6) Nothing in this section shall be construed as authorizing the Corporation to insure deposits contrary to section 12.

(6) Le présent article n'a pas pour effet d'autoriser la Société à assurer les dépôts visés à l'article 12.

Réserve

Definition of "deposits"

(7) In this section, "deposits" includes a part of a deposit.

(7) Au présent article, «dépôts» s'entend en outre d'une partie d'un dépôt.

Définition de «dépôts»

R.S., 1985, c. C-3, s. 37; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 64.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 37; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 64.

Agreements for examination of provincial institutions

38. (1) Notwithstanding section 28, the Corporation may enter into an agreement with the government, or an agent of the government, of a province referred to in subsection 37(1) to provide for

38. (1) Malgré l'article 28, la Société peut conclure avec le gouvernement ou le mandataire visés au paragraphe 37(1) un accord prévoyant :

Accords en vue de l'examen des institutions provinciales

(a) the exchange between the Corporation and that government or agent of information that is obtained by any examination of provincial institutions required by this Act or the law of that province; and

a) l'échange entre les parties de renseignements provenant de l'examen des institutions provinciales requis par la présente loi ou la législation provinciale;

(b) special examinations, by representatives of both parties to the agreement and at the request of either party, of any of the provincial institutions that are member institutions operating in that province.

b) le recours à des examens spéciaux d'institutions provinciales membres exerçant leur activité dans la province à effectuer par des représentants des deux parties, sur demande de l'une d'elles.

In lieu of examination

(2) The Corporation may accept information received from an exchange of information referred to in paragraph (1)(a) in lieu of any examination required by this Act. R.S., c. C-3, s. 32.

(2) La Société peut considérer les renseignements reçus à la suite de l'échange visé à l'alinéa (1)a) comme tenant lieu de tout examen requis par la présente loi. S.R., ch. C-3, art. 32.

Assimilation à l'examen

Short term
loans to
insuring agents

39. The Corporation may, with the approval of the Governor in Council and on such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe, enter into an agreement with an agent of the government of a province that guarantees or insures deposits with provincial institutions in that province, to extend to that agent short term loans, secured by such security as the Corporation deems adequate, to enable that agent to meet short term requirements for liquid funds arising from its operations. R.S., c. C-3, s. 33.

39. La Société peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et selon les modalités qu'il fixe, conclure, avec un mandataire du gouvernement d'une province qui garantit ou assure les dépôts détenus par des institutions provinciales dans la province, un accord en vue de lui consentir des prêts à court terme, garantis par les sûretés qu'elle estime suffisantes, afin de lui permettre de faire face à ses besoins de liquidités à court terme dans le cadre de ses activités. S.R., ch. C-3, art. 33.

Prêts à court
terme aux
mandataires
assureurs

FINANCIAL

Financial year

40. The financial year of the Corporation shall end on December 31 in each year unless the Governor in Council otherwise directs. R.S., c. C-3, s. 34; 1984, c. 31, s. 14.

40. Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice de la Société coïncide avec l'année civile. S.R., ch. C-3, art. 34; 1984, ch. 31, art. 14.

Exercice

Deposit
accounts

41. The Corporation may maintain in its own name one or more accounts

- (a) with the Bank of Canada;
- (b) with any member institution; and
- (c) with the approval of the Minister, with any financial institution outside Canada.

R.S., 1985, c. C-3, s. 41; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 65.

41. La Société peut, en son propre nom, détenir un ou plusieurs comptes :

- a) auprès de la Banque du Canada;
- b) auprès des institutions membres;
- c) avec l'approbation du ministre, auprès de toute institution financière établie à l'étranger.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 41; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 65.

Compte de
dépôts

Loans from
C.R.F.

42. The Governor in Council may from time to time authorize the Minister to advance, out of any unappropriated moneys in the Consolidated Revenue Fund, amounts to the Corporation by way of loan on such terms and conditions as the Governor in Council may determine, but the aggregate of such loans outstanding at any time shall not exceed three billion dollars.

R.S., 1985, c. C-3, s. 42; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 66.

42. Le gouverneur en conseil peut autoriser le ministre à consentir des avances sous forme de prêts à la Société, sur les fonds non affectés du Trésor et en fixer les conditions; le total non remboursé de ces prêts ne peut toutefois dépasser trois milliards de dollars.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 42; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 66.

Prêts sur le
Trésor

Auditor

43. The Auditor General of Canada is the auditor of the Corporation. R.S., c. C-3, s. 38; 1984, c. 31, s. 14.

43. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de la Société. S.R., ch. C-3, art. 38; 1976-77, ch. 34, art. 30; 1984, ch. 31, art. 14.

Vérificateur

STAFF

Employment of
staff

44. (1) The Corporation may, notwithstanding any other Act, employ such officers, agents and employees as are necessary for the purposes of the Corporation and, subject to section 45, the officers, agents and employees of the Corporation shall be deemed not to be employed in the public service of Canada.

44. (1) La Société peut, malgré toute autre loi, engager le personnel et les mandataires nécessaires à ses activités; sous réserve de l'article 45, ce personnel et ces mandataires n'appartiennent pas à l'administration publique fédérale.

Engagement du
personnel

Oath of fidelity
and secrecy

(2) Each officer, agent or employee of the Corporation shall, before entering on his duties with the Corporation, take an oath of fidelity and secrecy in the form prescribed by the by-laws.

Use of
departmental
facilities

(3) In carrying out its functions under this Act, the Corporation may, with the approval of the Minister, make use of the personnel, facilities and services of the Office of the Superintendent of Financial Institutions and the Department of Finance to any extent not incompatible, in the opinion of the Minister, with the administration of that Office or Department.

R.S., 1985, c. C-3, s. 44; R.S., 1985, c. 18 (3rd Suppl.), s. 67.

Public Service
Superannuation
Act

45. (1) The officers and employees of the Corporation shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and the Corporation shall be deemed to be a Public Service corporation for the purposes of section 37 of that Act.

Application of
other Acts

(2) For the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulation made pursuant to section 9 of the *Aeronautics Act*, the Chairman and employees of the Corporation shall be deemed to be employees in the public service of Canada.

Superannuation

(3) The *Public Service Superannuation Act* does not apply to the Chairman, unless the Governor in Council otherwise directs, or to the director of the Corporation who holds the office of Governor of the Bank of Canada. R.S., c. C-3, s. 40.

NO LIABILITY

No liability for
acts in good
faith

45.1 (1) The Corporation, its directors, officers and employees and any persons acting on the behalf of the Corporation are not liable to any member institution, depositor with, or creditor or shareholder of, any member institution, or to any other person, for any damages, payment, compensation or indemnity that any such member institution, depositor, creditor, shareholder or other person may suffer or claim by reason of anything done or omitted to be done, in good faith, in the exercise, execution or performance of any powers, duties and functions that by this Act are intended to be exercised, executed or performed.

(2) Avant d'entrer en fonctions, les membres du personnel et les mandataires de la Société doivent prêter le serment de fidélité et de secret professionnel prévu aux règlements administratifs.

Serment de
fidélité et de
secret
professionnel

(3) La Société peut, avec l'approbation du ministre, faire usage, dans le cadre de ses activités, du personnel, des installations et des services du Bureau du surintendant des institutions financières et du ministère des Finances dans la mesure où cet usage n'est pas, de l'avis du ministre, incompatible avec le fonctionnement du Bureau ou du ministère.

Accord de
prestation de
services

L.R. (1985), ch. C-3, art. 44; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 67.

45. (1) Les membres du personnel de la Société sont réputés appartenir à la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et la Société est réputée être un organisme de la fonction publique pour l'application de l'article 37 de cette loi.

Loi sur la
pension de la
fonction
publique

(2) Pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*, le président et les employés de la Société sont réputés appartenir à l'administration publique fédérale.

Application
d'autres lois

(3) La *Loi sur la pension de la fonction publique* ne s'applique au président que si le gouverneur en conseil l'ordonne et ne s'applique pas à l'administrateur de la Société qui occupe le poste de gouverneur de la Banque du Canada. S.R., ch. C-3, art. 40.

Pension

IMMUNITÉ

45.1 (1) La Société, ses administrateurs, ses dirigeants, ses employés, de même que toute personne qui agit en son nom, sont déchargés de toute responsabilité envers les institutions membres, leurs déposants, créanciers ou actionnaires, ou toute autre personne, pour les dommages-intérêts, paiements, dédommagements et indemnités que ceux-ci pourraient exiger en raison d'actes ou d'omissions qui se font, de bonne foi, dans l'exercice des pouvoirs et fonctions prévus par la présente loi.

Absence de
responsabilité
en cas de bonne
foi

Obligation
remains

(2) Nothing in subsection (1) shall be construed to relieve the Corporation from the obligation to make payment in respect of a deposit insured under this Act.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 68.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de soustraire la Société à l'obligation d'effectuer un paiement se rapportant à un dépôt assuré conformément à la présente loi.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 68.

Obligation de la
Société

CONFIDENTIALITY

Confidentiality

45.2 All information regarding the business or affairs of a federal institution or provincial institution or of any person dealing therewith that is obtained by the Corporation is confidential and shall be treated accordingly.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 68.

CONFIDENTIALITÉ

Confidentialité

45.2 Les renseignements recueillis par la Société sur l'entreprise ou les affaires d'une institution fédérale ou d'une institution provinciale, ou d'une personne effectuant des opérations avec celles-ci sont confidentiels et sont traités en conséquence.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 68.

WINDING-UP

Insolvency and
winding-up

46. No statute relating to the insolvency or winding-up of any body corporate applies to the Corporation and in no case shall the affairs of the Corporation be wound up unless Parliament so provides. R.S., c. C-3, s. 41.

LIQUIDATION

Insolvabilité et
liquidation

46. La Société est soustraite à l'application des lois concernant l'insolvabilité ou la liquidation des personnes morales, et seul le Parlement peut décider sa liquidation. S.R., ch. C-3, art. 41.

OFFENCES AND PUNISHMENT

False state-
ments

47. Every director, officer or employee of a bank or company and every auditor thereof who prepares, signs, approves or concurs in any account, statement, return, report or document respecting the affairs of the bank or company required by the Corporation for the purposes of this Act and containing any false or deceptive information, or any return that does not present fairly information required by the Corporation for the purposes of this Act, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding

(a) five years, if he does so knowingly; or

(b) three years, if he does so negligently.

R.S., c. C-3, s. 42.

INFRACTIONS ET PEINES

Fausse
déclarations

47. L'administrateur, le membre du personnel ou le vérificateur d'une banque ou autre personne morale qui rédige, signe, approuve ou ratifie soit un compte, un état, une déclaration, un rapport ou autre document relatif aux affaires de celle-ci et exigé par la Société pour l'application de la présente loi et contenant des renseignements faux ou trompeurs, soit une déclaration n'indiquant pas fidèlement les renseignements exigés par la Société pour l'application de la présente loi, commet un acte criminel et encourt un emprisonnement maximal de :

a) cinq ans, s'il l'a fait sciemment;

b) trois ans, s'il l'a fait par négligence. S.R., ch. C-3, art. 42.

Failure to make
report known

48. A person who, being a chief executive officer or chairman of the board of directors of a member institution, fails or neglects to present, as required by section 30, a report of the Corporation made under that section is guilty of an offence punishable on summary conviction and, if the directors fail or neglect to incorporate that report in the minutes of a meeting of the directors as required by that section, each director present at that meeting who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the failure or neglect is guilty of an offence punishable on summary conviction.

48. Le premier dirigeant, ou le président du conseil d'administration, d'une institution membre qui contrevient à l'article 30 en omettant ou négligeant de présenter le rapport de la Société qui y est visé commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire; si les administrateurs omettent ou négligent d'incorporer le rapport au procès-verbal de la réunion des administrateurs, chaque administrateur présent et qui a ordonné ou autorisé cette omission ou cette négligence, ou encore qui y a consenti ou participé, commet une infraction punissable sur

Omission de
faire connaître
le rapport

R.S., 1985, c. C-3, s. 48; R.S., 1985, c. 18 (3rd Suppl.), s. 69.

déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 48; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 69.

Contravention
of advertising
provision

49. Every member institution that contravenes section 36 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars. R.S., c. C-3, s. 44.

49. Toute institution membre qui contrevient à l'article 36 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars. S.R., ch. C-3, art. 44.

Contravention
en matière de
publicité

Holding out as
being insured

50. (1) No person other than a member institution or an association of member institutions shall, by any written or oral representations of any kind, advertise or hold out any corporation or group of corporations as being insured or approved for insurance by the Corporation.

50. (1) Seules les institutions membres ou associations d'institutions membres peuvent, oralement ou par écrit, déclarer que telle personne morale ou tel groupe de personnes morales sont assurés ou agréés aux fins d'assurances par la Société.

Autorisation
exclusive

Use of marks
and signs in
advertisements

(2) No member institution, and no person acting on behalf of a member institution, shall make any oral or written representation that the member institution, or any deposit held by the member institution, is insured by the Corporation otherwise than by such marks, signs, advertisements or other devices as are authorized by the by-laws and used in the manner and on the occasions prescribed by the by-laws.

(2) Il est interdit aux institutions membres et aux personnes qui agissent en leur nom de déclarer, oralement ou par écrit, que l'institution elle-même ou les dépôts qu'elle détient sont assurés par la Société autrement que par les marques, signes, annonces ou autres moyens autorisés par les règlements administratifs et selon les modalités et dans les cas prévus par ceux-ci.

Usage de
marques et de
signes dans la
publicité

(3) [Repealed, R.S., 1985, c. 18 (3rd Suppl.), s. 70]

R.S., 1985, c. C-3, s. 50; R.S., 1985, c. 18 (3rd Suppl.), s. 70.

(3) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 70]

L.R. (1985), ch. C-3, art. 50; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 70.

Non-deposit
indication

51. (1) No member institution shall issue to any person any instrument evidencing that the institution has received or is holding money from or on behalf of a person pursuant to a transaction that does not constitute a deposit or part of a deposit insured under this Act unless the instrument bears the following words on its face:

51. (1) Il est interdit aux institutions membres de délivrer un document constatant la réception ou la détention de fonds provenant d'une opération qui ne constitue pas, même partiellement, un dépôt assuré aux termes de la présente loi sans que ce document comporte, au recto, la mention suivante :

Indication
d'absence de
dépôt

"The deposit to which this instrument relates is not insured under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*."

«Le dépôt auquel se rapporte le présent document n'est pas assuré en application de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.»

«Le dépôt auquel se rapporte le présent document n'est pas assuré en application de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.»

"The deposit to which this instrument relates is not insured under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*."

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of any instrument that is of a type or class that is exempted by the by-laws.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux documents appartenant à un genre ou une catégorie exemptés par les règlements administratifs.

Exception

Notice to be displayed

(3) No member institution shall, on behalf of a person who is not a member institution, solicit or accept funds for investment unless the member institution displays, in the form and manner prescribed by the by-laws, a notice indicating that the person on whose behalf the funds are solicited or accepted is not a member institution.

R.S., 1985, c. C-3, s. 51; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 71.

Offence and punishment

52. (1) Every person who contravenes subsection 50(1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

Idem

(2) Every member institution that contravenes subsection 50(2) or section 51 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.

Idem

(3) Every person who, being a director, officer, employee or agent of a member institution, knowingly authorizes or permits a contravention of subsection 50(2) or section 51 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

R.S., 1985, c. C-3, s. 52; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 71.

General offence and punishment

53. Every person who, without reasonable cause, contravenes a provision of this Act or the by-laws for the contravention of which no punishment is otherwise provided by this Act is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 71.

(3) Il est interdit aux institutions membres de faire appel à l'investissement ou d'accepter des fonds destinés à l'investissement pour le compte d'une personne qui n'est pas une institution membre sans indiquer, dans un avis, en la forme et selon les modalités prévues par les règlements administratifs, que cette personne n'est pas une institution membre.

L.R. (1985), ch. C-3, art. 51; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 71.

Publicité

52. (1) Quiconque contrevient au paragraphe 50(1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

Infraction et peine

(2) L'institution membre qui contrevient au paragraphe 50(2) ou à l'article 51 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars.

Idem

(3) L'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire d'une institution membre qui autorise ou permet, sciemment, une contravention au paragraphe 50(2) ou à l'article 51 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

Idem

L.R. (1985), ch. C-3, art. 52; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 71.

53. Quiconque, sans excuse raisonnable, contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements administratifs pour laquelle aucune peine n'est prévue par la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

Infraction et peine d'ordre général

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 71.

SCHEDULE
(Section 2)

ANNEXE
(article 2)

Definitions	1. In this schedule,	1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.	Définitions
"date of deposit" «date...»	"date of deposit" means, with respect to any moneys constituting a deposit, the day on which credit for the moneys is given to the account of the depositor or the day on which an instrument is issued for such moneys by the member institution, as the case may be;	«date du dépôt» La date à laquelle les sommes constituant le dépôt soit sont portées au crédit du compte du déposant, soit font l'objet de l'émission d'un document par l'institution membre.	«date du dépôt» "date..."
"depositor" «déposant»	"depositor" means a person whose account has been or is to be credited in respect of moneys constituting a deposit or part of a deposit or a person to whom a member institution is liable in respect of an instrument issued for moneys constituting a deposit or part of a deposit;	«déposant» La personne titulaire du compte crédité des sommes constituant un dépôt ou une partie de dépôt ou envers laquelle une institution membre engage sa responsabilité aux termes du document délivré relativement à ces sommes.	«déposant» "depositor"
"loan company" «société de prêts»	"loan company" means a member institution that carries on the business of a loan company within the meaning of the <i>Loan Companies Act</i> ;	«effet de second rang» Effet constituant une dette d'une société de fiducie ou de prêt et stipulant expressément qu'en cas d'insolvabilité ou de liquidation de celle-ci, la créance du détenteur prend rang, au même titre que les autres effets du même genre, après toutes les autres créances contre la société, à l'exception des prêts de dernier rang.	«effet de second rang» "subordinated note"
"person" «personne»	"person" includes an association of persons and a government;	«personne» Y sont assimilés les associations de personnes et les gouvernements.	«personne» "person"
"subordinated note" «effet...»	"subordinated note" means an instrument evidencing an indebtedness of a trust company or loan company that by its terms provides that the indebtedness evidenced by it will, in the event of the insolvency or winding-up of the company, rank equally with the indebtedness evidenced by other subordinated notes of the company but be subordinate in right of payment to all other indebtedness of the company except indebtedness in respect of subordinated shareholder loans;	«prêt de dernier rang» Prêt à échéance fixe consenti à une société de fiducie ou de prêt par un de ses actionnaires ou par une personne qui contrôle un actionnaire, à la condition qu'en cas d'insolvabilité ou de liquidation de la société, la créance découlant de ce prêt prenne rang, au même titre que les autres prêts de ce genre, après toutes les autres créances contre la société.	«prêt de dernier rang» "subordinated shareholder..."
"subordinated shareholder loan" «prêt...»	"subordinated shareholder loan" means a loan made to a trust company or loan company by a shareholder of the company, or by a person who controls a shareholder of the company, for a fixed term and under the condition that the indebtedness arising therefrom will, in the event of the insolvency or winding-up of the company, rank equally with the indebtedness in respect of other subordinated shareholder loans but be subordinate in right of payment to all other indebtedness of the company;	«société de fiducie» Institution membre régie par la <i>Loi sur les sociétés de fiducie</i> .	«société de fiducie» "trust..."
"trust company" «société de fiducie»	"trust company" means a member institution that carries on the business of a trust company within the meaning of the <i>Trust Companies Act</i> .	«société de prêt» Institution membre régie par la <i>Loi sur les sociétés de prêt</i> .	«société de prêt» "loan..."

Definition of
"deposit"

2. (1) Subject to subsection (2), for the purposes of this Act and the by-laws of the Canada Deposit Insurance Corporation, "deposit" means the unpaid balance of the aggregate of moneys received or held by a federal institution or provincial institution, from or on behalf of a person in the usual course of the deposit-taking business of the institution, for which the institution

(a) has given or is obligated to give credit to that person's account or has issued or is obligated to issue a receipt, certificate, debenture (other than a debenture issued by a bank to which the *Bank Act* applies), transferable instrument, draft, certified draft or cheque, traveller's cheque, prepaid letter of credit, money order or other instrument in respect of which the institution is primarily liable, and

(b) is obligated to repay the moneys on a fixed day, on demand by that person or within a specified period of time following demand by that person,

including any interest accrued or payable to that person.

Excluding
moneys

(2) The following moneys are excluded from the moneys referred to in subsection (1):

(a) moneys received or held by the institution if the date of deposit is or was on or after April 17, 1967 unless the institution is or was obligated, or may by the demand of that person become obligated, to repay the moneys on or before the expiration of five years after the date of the deposit; and

(b) moneys held by the institution that were received by it when it was not a federal institution or provincial institution.

Obligation
deemed

(3) For the purposes of subsection (1), if a trust company has deposited moneys in its own guaranteed trust fund on behalf of itself as trustee, it shall be deemed to be obligated to repay the moneys to the same extent as it would have been obligated to repay the moneys had the moneys been deposited by a trustee other than itself.

No deposit

(4) Notwithstanding subsection (1), money received by a trust company or loan company from the issue of subordinated notes or by way of a subordinated shareholder loan shall be deemed not to be a deposit.

Idem

(5) Notwithstanding subsection (1), for the purposes of deposit insurance with the Corpora-

2. (1) Pour l'application de la présente loi et des règlements administratifs, «dépôt» s'entend, sous réserve du paragraphe (2), du solde impayé de l'ensemble des sommes reçues d'une personne ou détenues au nom de celle-ci par une institution fédérale ou par une institution provinciale dans le cadre normal de ses activités en matière de prise de dépôts, celle-ci étant tenue :

a) d'une part, de le porter au crédit du compte de cette personne ou de délivrer un document — notamment reçu, certificat, débenture (à l'exclusion de celle émise par une banque régie par la *Loi sur les banques*), effet négociable, traite, traite ou chèque visés, chèque de voyage, lettre de crédit payée d'avance ou mandat — aux termes duquel elle est le principal obligé;

b) d'autre part, de rembourser les sommes, sur demande du déposant, à échéance ou dans un délai déterminé suivant une demande à cet effet.

Les intérêts afférents à ces sommes font partie du dépôt.

Définition de
«dépôt»

Exclusion

(2) Pour l'application du paragraphe (1) :

a) les sommes reçues ou détenues par l'institution et dont la date de dépôt est postérieure au 16 avril 1967 ne constituent des dépôts que si l'institution est obligée ou peut, sur demande du déposant, devenir obligée de rembourser les sommes dans les cinq ans suivant la date du dépôt;

b) les sommes détenues par l'institution et reçues alors qu'elle n'était ni une institution fédérale ni une institution provinciale ne constituent pas des dépôts.

Présomption

(3) Pour l'application du paragraphe (1), les sociétés de fiducie qui déposent des sommes dans leur propre fonds en fiducie garanti, en leur qualité de fiduciaire, sont réputées être obligées de les rembourser comme si elles avaient été déposées par d'autres fiduciaires.

Absence de
dépôt

(4) Malgré le paragraphe (1), ne sont pas réputées constituer un dépôt les sommes reçues par une société de fiducie ou de prêt à la suite de l'émission d'effets de second rang ou par voie de prêts de dernier rang.

Idem

(5) Malgré le paragraphe (1), les règles suivantes s'appliquent, dans le cadre de l'assu-

tion, where moneys are or were received by a member institution on or after April 1, 1977 for which the institution has issued or is obligated to issue an instrument evidencing a deposit, other than a draft, certified draft or cheque, traveller's cheque, prepaid letter of credit or money order,

(a) the moneys do not constitute a deposit unless the instrument and records of the institution specify the person entitled, at the date of issue of the instrument, to the repayment of the moneys evidenced thereby;

(b) the person referred to in paragraph (a) shall be deemed to be the depositor in respect of the moneys unless particulars of a transfer of the instrument are entered in the records of the institution, in which case the most recent transferee shown in the records shall be deemed to be the depositor; and

(c) the entry of a transfer in the records of a member institution is ineffective for the purposes of paragraph (b), if the entry is made subsequent to the termination or cancellation of the policy of deposit insurance of the member institution.

Idem

(6) Notwithstanding subsection (1), moneys received by a member institution on or after January 1, 1977, for which the institution has issued or is obligated to issue an instrument of indebtedness, other than a draft, certified draft or cheque, traveller's cheque, prepaid letter of credit or money order, do not constitute a deposit where the instrument is payable outside Canada or in a currency other than Canadian currency.

Joint or trust deposit

3. (1) Where a member institution is obligated to repay moneys to a depositor who is acting as trustee for another or as joint owner with another, if the trusteeship or joint interest is disclosed on the records of the institution, the deposit of the depositor acting as trustee or as joint owner with another shall be deemed for the purposes of deposit insurance with the Corporation to be a deposit separate from any deposit of the depositor acting in his own right or acting in another joint or trust capacity with the institution.

Joint owners

(1.1) For greater certainty, where two or more persons are joint owners of two or more deposits, the aggregate of those deposits shall be insured to a maximum of \$60,000.

rance-dépôts, aux sommes reçues par une institution membre le 1^{er} avril 1977 ou par la suite et relativement auxquelles elle a délivré ou est obligée de délivrer un document faisant foi d'un dépôt autre qu'une traite, une traite ou un chèque visés, un chèque de voyage, une lettre de crédit payée d'avance ou un mandat :

a) ces sommes ne constituent un dépôt que si le document et les registres de l'institution mentionnent expressément la personne ayant droit, à la date de délivrance de celui-ci, à leur remboursement;

b) la personne visée à l'alinéa a) est réputée être le déposant des sommes sauf si les détails de la cession du document ont été consignés dans les registres de l'institution; dans ce cas, c'est le dernier cessionnaire figurant sur les registres qui est réputé être le déposant;

c) toute consignation d'une cession postérieure à l'annulation de l'assurance-dépôts de l'institution ou à la résiliation de sa police est sans effet.

Idem

(6) Malgré le paragraphe (1), ne constituent pas un dépôt les sommes reçues par une institution membre le 1^{er} janvier 1977 ou par la suite et relativement auxquelles elle a délivré ou est obligée de délivrer un document — autre qu'une traite, une traite ou un chèque visés, un chèque de voyage, une lettre de crédit payée d'avance ou un mandat — qui est payable à l'étranger ou en devises étrangères.

Cas de copropriété ou de plusieurs fiduciaires

3. (1) Si, d'après les registres de l'institution membre, un déposant agit en qualité de fiduciaire ou copropriétaire d'un dépôt, tout dépôt qu'il effectue pour une autre fiducie, en copropriété avec une autre personne ou en son propre nom, est, dans le cadre de l'assurance-dépôts, réputé constituer un dépôt distinct.

(1.1) Dans les cas où plusieurs personnes sont copropriétaires de plusieurs dépôts, l'assurance maximale applicable au total de ces dépôts est de 60 000 \$.

Dépôt en propriété conjointe

Trust deposit
separate

(2) Where a member institution is obligated to repay moneys to a depositor who is acting as trustee for a beneficiary, if the trusteeship is disclosed on the records of the institution, the interest of the beneficiary in the deposit shall be deemed for the purposes of deposit insurance with the Corporation to be a deposit separate from any deposit of the beneficiary made with the institution in his own right for his own use and separate from any interest of the beneficiary in respect of any other trust deposit of which he is a beneficiary.

(2) Si, d'après les registres de l'institution membre, un déposant agit en qualité de fiduciaire, le dépôt en cause est, quant au bénéficiaire, réputé, dans le cadre de l'assurance-dépôts, constituer un dépôt distinct des dépôts qu'il effectue en son propre nom ou des autres dépôts dont il est le bénéficiaire.

Dépôt distinct

Deposit of
beneficiary

(3) Where a member institution is obligated to repay moneys to a depositor who is acting as trustee for two or more beneficiaries, if the interest of each beneficiary in the deposit is disclosed on the records of the member institution, the interest of each beneficiary in the deposit shall be deemed for the purposes of deposit insurance with the corporation to be a separate deposit.

(3) En cas d'obligation pour une institution membre de rembourser des sommes à un déposant qui agit en qualité de fiduciaire pour plusieurs bénéficiaires, le droit de chaque bénéficiaire sur le dépôt est, en ce qui concerne l'assurance-dépôts auprès de la Société, réputé être un dépôt distinct à condition d'être indiqué dans les registres de l'institution.

Dépôt d'un
fiduciaire

By-laws

(3.1) For the purposes of subsections (1) to (3), the Board of Directors may make by-laws prescribing the time by which and the form and manner in which a joint interest, a trusteeship or the interest of a beneficiary in a deposit is to be disclosed on the records of a member institution.

(3.1) Pour l'application des paragraphes (1) à (3), le conseil d'administration peut prendre des règlements administratifs prévoyant le moment où doivent être indiqués dans les registres de l'institution l'existence d'une fiducie ou d'un droit de copropriété ou le droit d'un bénéficiaire, de même que les modalités relatives à cette indication.

Règlements
administratifs

Not part of
deposit

(4) Where a member institution is obligated to repay to a person any moneys that are received or held by the institution, the amount of the moneys shall be deemed not to constitute part of a deposit for the purposes of deposit insurance with the Corporation if the date on which the person acquires his interest in the moneys is a date subsequent to the date on which the policy of deposit insurance of the institution is terminated or cancelled.

(4) Les sommes qu'une institution membre a reçues ou détient et qu'elle est tenue de rembourser sont réputées ne pas faire partie d'un dépôt assurable si la date d'acquisition des droits sur ces sommes est postérieure à celle de l'annulation de l'assurance-dépôts ou de la résiliation de la police.

Exclusion du
dépôt

Registered
retirement
savings plan
deposits

(5) Notwithstanding subsection (2), for the purposes of deposit insurance with the Corporation, where moneys received by a member institution from a depositor pursuant to a registered retirement savings plan, within the meaning given that expression for the purposes of the *Income Tax Act*, constitute a deposit or part of a deposit by or for the benefit of an individual, the aggregate of those moneys and any other moneys received from the same depositor pursuant to any other registered retirement savings plan and that constitutes a deposit or part of a deposit by or for the benefit of the same individual shall be deemed to be a single depos-

(5) Malgré le paragraphe (2), les sommes qu'une institution membre reçoit du même déposant, aux termes de plusieurs régimes enregistrés d'épargne-retraite au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et qui constituent un dépôt ou partie d'un dépôt fait par le même particulier ou pour son compte, sont, avec les autres sommes reçues du même déposant aux termes de tout autre régime enregistré d'épargne-retraite et constituant un dépôt ou partie d'un dépôt fait par ce particulier ou pour son compte, réputées constituer, dans le cadre de l'assurance-dépôts, un dépôt unique, distinct de

Dépôts faits en
vertu d'un
régime
enregistré
d'épargne-
retraite

Registered
retirement
income fund

it separate from any other deposit of or for the benefit of that individual.

(6) Notwithstanding subsection (2), for the purposes of deposit insurance with the Corporation, where moneys received by a member institution from a depositor pursuant to a registered retirement income fund, within the meaning given that expression under the *Income Tax Act*, constitute a deposit or part of a deposit by or for the benefit of an individual, the aggregate of those moneys and any other moneys received from the same depositor pursuant to any other registered retirement savings plan and that constitutes a deposit or part of a deposit by or for the benefit of the same individual, shall be deemed to be a single deposit separate from any other deposit of or for the benefit of that individual.

(7) [Repealed, R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 73]

R.S., 1985, c. C-3, Sch.; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), ss. 72, 73.

tout autre dépôt effectué par ce particulier ou pour son compte.

(6) Malgré le paragraphe (2), dans le cadre de l'assurance-dépôts, les sommes reçues d'un déposant par une institution membre, conformément à un fonds enregistré de revenu de retraite, au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et constituant, en tout ou en partie, un dépôt fait par un individu ou pour son compte, et toute autre somme reçue du même déposant conformément à un autre régime enregistré d'épargne retraite et constituant, en tout ou en partie, un dépôt fait par cet individu ou pour son compte sont réputées constituer un seul dépôt distinct de tout autre dépôt fait par cet individu ou pour son compte.

(7) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 73]

L.R. (1985), ch. C-3, ann.; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 72 et 73.

Fonds
enregistré de
revenu de
retraite

